



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят пятая сессия

11-е пленарное заседание

Четверг, 23 сентября 2010 года, 9 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Дайсс (Швейцария)

Заседание открывается в 9 ч. 00 м.

Пункт 108 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о работе Организации (A/65/1)

Председатель (*говорит по-французски*): В соответствии с решением, принятым на 2-м пленарном заседании 17 сентября 2010 года, Генеральная Ассамблея заслушает представление Генеральным секретарем его ежегодного доклада о работе Организации в рамках рассмотрения пункта 108 повестки дня. Я предоставляю слово Генеральному секретарю.

Генеральный секретарь (*говорит по-французски*): Я рад приветствовать вас в Нью-Йорке этой прекрасной осенью. Добро пожаловать на открытие общих прений шестьдесят пятой сессии.

Г-н Председатель, примите мои поздравления. Я надеюсь на тесное сотрудничество с Вами в течение предстоящего года по целому спектру проблем, стоящих перед сообществом наций.

(*говорит по-английски*)

На нас, народах Объединенных Наций, лежат определенные священные обязанности и обязательства. Заботиться о благополучии других людей. Разрешать конфликты мирным путем. Относиться к миру с сочувствием и пониманием. Сделать терпи-

мость и взаимное уважение основополагающим принципом цивилизации.

Мы живем в эпоху испытаний. Растет социальное неравенство между странами и внутри них. Люди повсюду живут в страхе потерять работу и доход. Слишком многие вовлечены в конфликты, основную тяжесть которых принимают на себя женщины и дети. И мы наблюдаем новую политику в действии — политику поляризации. Мы слышим язык ненависти, разговоры о мнимых различиях между «ними» и «нами», речи тех, кто настаивает на том, что нужно идти их путем или не идти вообще. Среди подобного хаоса, полной неопределенности целей мы, естественно, стремимся к неким моральным ориентирам. Нам, сотрудникам Организации Объединенных Наций, верную дорогу подсказывают интересы сообщества, глобальное общее дело, обоюдная ответственность за нашу общую судьбу.

В этом и состоит суть глобального управления — темы нынешней сессии Генеральной Ассамблеи. Коллективное противостояние — принципиальное и прагматичное — силам, которые хотят разделить нас. Поэтому Организация Объединенных Наций остается главным незаменимым глобальным учреждением XXI века. Собравшись сегодня, объединенные общим делом, давайте признаем: настало время для сотрудничества, для консо-

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



лидации прогресса, для оказания взаимной поддержки и достижения результатов. Настоящих результатов в интересах наиболее нуждающихся, что под силу только Организации Объединенных Наций.

В течение последних трех лет мы совместно работали над реализацией масштабной повестки дня, в основу которой легли три всеобъемлющие идеи нашего времени. Более преуспевающий мир, в котором нет ужасающей нищеты. Более чистый, зеленый и устойчивый мир для наших детей. Более безопасный мир, свободный от ядерного оружия. В этом состоят фундаментальные задачи нашей эпохи. Это не мечты. Это возможности, и в наших силах ими воспользоваться.

Вместе мы добились определенных успехов. Мы будем продвигаться вперед — со свежими идеями, новыми подходами, твердым ощущением лидерства и политической воли. Саммит по ЦРДТ показал нашу решимость. Главы государств и правительств, собравшиеся на саммит, представили конкретные национальные планы достижения к 2015 году целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Они договорились об ответственном партнерстве на началах взаимной подотчетности — партнерстве, которое улучшит жизнь миллиардов людей нашего поколения. Наша задача заключается в том, чтобы воплотить это обещание, воплотить надежды в жизнь.

Мы должны опираться на уроки, извлеченные в прошлом десятилетии, т.е. должны помогать людям помогать самим себе, вкладывать средства в те области, где от них будет наибольшая отдача, — разумно инвестировать в образование, достойную работу, здравоохранение, мелкое сельскохозяйственное производство, инфраструктуру и экологичную энергию, осознавать важность выдвижения на первый план проблем женщин.

Поэтому на саммите я приветствовал утверждение нашей Глобальной стратегии охраны здоровья женщин и детей. Эта стратегия, подкрепленная новыми обязательствами на миллиарды долларов со стороны правительств, деловых кругов, НПО и благотворительных организаций, стала ощутимым выражением глобальной солидарности.

По этой же причине на прошлой неделе я назначил динамичного руководителя для новой Структуры Организации Объединенных Наций по

вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин. В лице бывшего президента Чили Мишель Бачелет мы видим глобального лидера, который сможет вдохновить миллионы женщин и девочек во всем мире. Мы должны оказывать ей всестороннюю поддержку, ибо, расширяя права и возможности женщин, мы расширяем права и возможности обществ.

Три года назад мы назвали изменение климата «самой серьезной проблемой» нашего времени, таковым оно и остается. Конечно, достичь всеобъемлющего и обязательного для выполнения соглашения в Канкуне и в рамках других последующих форумов будет непросто. И все же мы добились прогресса, и мы можем сделать больше.

В этом году нам необходимо закрепить успехи в тех важных областях, в которых нам удалось достичь согласия и к числу которых относятся финансирование мероприятий по адаптации и смягчению последствий, передача технологий, формирование потенциала и предотвращение обезлесения. В более долгосрочной перспективе перед нами стоит «задача 50–50–50». К 2050 году численность населения мира возрастет на 50 процентов. Для того чтобы сдерживать изменение климата, нам необходимо будет сократить к этому времени выбросы парниковых газов на 50 процентов.

Мир ждет от нас творческих решений. Именно поэтому мы провели в воскресенье первое заседание Группы высокого уровня по глобальной устойчивости. Уверен, это будет способствовать формированию нового мышления по мере подготовки к встрече «Рио+20» в 2012 году.

(говорит по-французски)

В области ядерного разоружения мы также наблюдаем новый импульс: новый договор об СНВ, саммит по ядерной безопасности, успешная конференция по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия. Наша задача заключается в продолжении усилий по изысканию пути к обеспечению вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении испытаний с целью реализации соглашений о расщепляющихся материалах и обеспечении безопасности ядерных материалов и объектов. Завтра мы принимаем у себя совещание высокого уровня, призванное содействовать активизации деятельности Конференции по разоружению. На мой взгляд, предстоящие несколько

лет будут иметь решающее значение. Продвинемся ли мы в своих усилиях в области нераспространения и разоружения или же скатимся назад? Все зависит от нас.

(говорит по-английски)

Как и всегда, в прошедшем году мы были с теми, кто испытывал острую нужду: с народом Пакистана, который боролся с катастрофическими наводнениями и перед которым стоит колоссальная задача восстановления; с народом Гаити, где продолжают выполняться восстановительные работы и где погибло столько людей, включая 101 нашего коллегу; с народами Сомали, Судана, Нигера и Газы.

Как и всегда, мы продолжали прилагать усилия к обеспечению мира и безопасности. Три года назад в партнерстве с Африканским союзом мы развернули первый контингент миротворческих сил в Дарфуре. В предстоящем году Организация Объединенных Наций будет играть решающую роль в более масштабном поддержании мира, пока север и юг Судана будут определять свое будущее. Запланированное на завтра совещание на высоком уровне по Судану позволит наметить путь к достижению этой цели.

В Демократической Республике Конго мы адаптировали свою миссию с учетом новых и меняющихся обстоятельств. В Сомали мы работали в тесном взаимодействии с Африканским союзом. Мы одерживали победы и в области превентивной дипломатии. В Ираке мы помогли достичь компромиссов, которые позволили провести там выборы в этом году. В Гвинее мы взаимодействуем с региональными партнерами в деле обеспечения демократии. В Сьерра-Леоне мы помогли устранить конфронтацию и поддержать мирный процесс. Оперативные дипломатические усилия позволили сдержать беспорядки в Кыргызстане. В Афганистане мы продолжаем работать невзирая на исключительно сложные условия в плане безопасности и гуманитарной обстановки. Мы будем стремиться к ослаблению напряженности на Корейском полуострове и рекомендовать Корейской Народно-Демократической Республике вернуться за стол переговоров с участием шести сторон. Мы продолжаем настоятельно призывать правительство Ирана к конструктивному взаимодействию с международным сообществом и неукоснительному соблюдению резолюций Совета Безопасности.

На Ближнем Востоке наблюдается обнадеживающее движение к всеобъемлющему миру. Мы намерены, во взаимодействии с «четверкой», делать все возможное для того, чтобы переговоры увенчались успехом. Я настоятельно рекомендую обеим сторонам воздерживаться от любых действий, способных затормозить прогресс на этом пути.

Во всех наших делах центральное место занимают права человека. Мир без справедливости невозможен. Мировое сообщество проделало большую и трудную работу, с тем чтобы обеспечить наступление новой «эры ответственности». В нашу современную эпоху давайте заявим со всей определенностью: ни одно государство — большое или малое — не может безнаказанно нарушать права своих граждан.

(говорит по-французски)

В заключение позвольте мне остановиться на теме, определившей нашу совместную работу: повышение эффективности Организации Объединенных Наций во имя лучшего мира. Обновление нашего Секретариата осуществляется по заданному графику и в рамках выделенных на эти цели средств. Проведенные за последние несколько лет организационные изменения уже приносят свои плоды. В их числе инициатива «Новые горизонты», призванная обеспечить оптимизацию миротворческих операций. В консультации с государствами-членами и нашими сотрудниками мы намерены сделать все возможное для формирования более оперативного, современного, гибкого и эффективного персонала Организации Объединенных Наций на основе приема на работу наиболее талантливых людей завтрашнего дня.

(говорит по-английски)

Сегодня и в предстоящие месяцы мы будем говорить о многом — о важных проблемах, затрагивающих все человечество. Давайте не будем забывать о том, что это сложное время — это время испытаний для нас. Давайте помнить о тех многих, кто отдал свою жизнь во имя торжества наших идеалов. Давайте помнить, что мир по-прежнему рассчитывает на морально-политическое руководство со стороны Организации Объединенных Наций. Великие цели близки. Мы можем достичь их, устремив свои взоры в будущее, сплотившись и объединив наши усилия как сообщество наций во

имя лучшей жизни. В этом я полагаюсь на ваши качества руководителей и вашу приверженность.

Председатель (*говорит по-французски*): Я благодарю Генерального секретаря за его выступление.

Пункт 8 повестки дня

Общие прения

Председатель (*говорит по-французски*): Для моих вступительных замечаний я выбрал тему «Сильная, представительная и открытая Организация Объединенных Наций как гарант глобального управления».

Сегодня мы открываем общие прения шестьдесят пятой сессии, а позади у нас уже неделя интенсивной работы. В этой связи я хотел бы поблагодарить Генеральную Ассамблею за ее вклад в успешное проведение пленарного заседания высокого уровня, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Подтвердив свою готовность искоренить нищету и страдания во всем мире, международное сообщество, которое вы здесь представляете, тем самым направило всему человечеству четкий послыл.

Сделать еще предстоит многое. Мы должны подтвердить нашу решимость. Мы знаем, что необходимы дополнительные усилия. У нас есть план действий. Теперь мы должны претворить его в жизнь. Для достижения успеха нам нужно сформировать подлинное глобальное партнерство, основу которого должно составлять коллективное глобальное управление — система, предоставляющая всем заинтересованным сторонам право голоса.

Однако такое глобальное партнерство необходимо также и во многих других областях. Сегодня наш мир становится все более взаимозависимым и взаимосвязанным, и перед ним встают проблемы, затрагивающие все страны и всех их граждан, независимо от того, нравятся им это или нет, и независимо от того, по чьей вине эти проблемы возникают.

Сегодняшние реалии дают тому предостаточно примеров. Нищета, конфликты, глобальное потепление, финансово-экономический кризис, миграция, пандемии, терроризм, международная преступность и масса других проблем — порождаемые этим явлениями последствия усилиями отдельных госу-

дарств преодолеть невозможно, а справиться с ними человечество может лишь при условии разработки и осуществления общих глобальных стратегий.

При формировании такого глобального партнерства приходится преодолевать трудности, связанные с достижением консенсуса в отношении мер, которые необходимо принять. Именно поэтому я предложил выбрать темой наших общих прений глобальное управление или точнее тему «Сильная, представительная и открытая Организация Объединенных Наций как гарант глобального управления».

Организация Объединенных Наций обладает уникальной легитимностью для того, чтобы играть такую ведущую роль. Генеральная Ассамблея, в состав которой входят 192 государства-члена, является практически универсальным органом и отражает самые разнообразные ситуации и преследуемые интересы. Она призвана содействовать уважению прав каждой женщины и каждого мужчины на нашей планете. В Генеральной Ассамблее могут обсуждаться любые вопросы в рамках Устава.

Организация Объединенных Наций как оперативное учреждение также обладает опытом и возможностями для деятельности на местах, что позволяет ей играть такую ведущую роль. Я имею в виду, в частности, ее миссии по поддержанию мира, гуманитарные операции и меры по оказанию помощи пострадавшим в результате стихийных бедствий, а также всю ту деятельность, которая меньше освещается в средствах массовой информации. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить тысячи сотрудников Организации Объединенных Наций, которые с огромной приверженностью и нередко с риском для жизни трудятся в интересах укрепления мира и содействия процветанию во всем мире. Мы обязаны выразить им искреннюю признательность от имени всех тех людей, жизнь которых улучшилась благодаря их усилиям.

Однако существует опасность того, что Организация Объединенных Наций может быть отодвинута на второй план по мере появления на международной арене новых действующих лиц. Организацию Объединенных Наций критикуют за то, что она недостаточно эффективна и недостаточно ответственна. Вполне логично предположить, что в рамках более ограниченного по составу форума принятие срочных мер было бы проще и быстрее. Следует четко понимать следующее: речь не идет об от-

рицании роли таких структур, как Группа 20. Экономический и финансовый кризис продемонстрировал важность быстрого и скоординированного реагирования. Однако существует жизненно важная и настоятельная необходимость согласования усилий различных сторон. Надлежит усовершенствовать механизмы коммуникации, консультаций и сотрудничества между этими структурами и другими государствами. Это под силу только Организации Объединенных Наций и ее Генеральной Ассамблее.

Для того чтобы Организация Объединенных Наций могла в полной мере выполнить свою роль в деле глобального управления, мы должны активно добиваться того, чтобы она была сильной, широкой и открытой. Следует наладить тесную взаимосвязь между государствами и частным сектором, гражданским обществом и региональными организациями. Мы должны прислушиваться к мнению других основных действующих лиц и взаимодействовать с ними вне рамок Ассамблеи.

Для укрепления Организации Объединенных Наций требуются решительные усилия по ее реформированию, в частности, по активизации деятельности Генеральной Ассамблеи, проведению реформы Совета Безопасности и обзору деятельности Совета по правам человека и Комиссии по миростроительству. Мы должны также укреплять экономические организации системы Организации Объединенных Наций, позволяя им в полной мере решать те задачи, ради которых они и были созданы. В конечном счете, именно государства-члены должны превратить Организацию Объединенных Наций в действенный инструмент, способный играть ведущую роль в преодолении глобальных вызовов.

Я предлагаю членам Ассамблеи в ходе общих прений поделиться мнениями по вопросу о всеобъемлющем глобальном управлении. Многочисленные проблемы ждут скорейшего решения. Не терпят отлагательства и многочисленные войны, катастрофы и трагедии, с которыми человечество сталкивается слишком давно. Мир ожидает от нас более эффективного обеспечения единства действий, пользующихся всеобщим одобрением и поддержкой. Нам необходимо установить оптимальную взаимосвязь между легитимностью и эффективностью. Как Председатель Генеральной Ассамблеи, я намерен провести неофициальные заседания для рассмотрения этой темы.

Набросав лишь некоторые направления дискуссии, я хотел бы выслушать членов Ассамблеи. Именно вы, лидеры стран всего мира, должны встать и заявить, что в мире уже давно накопилось слишком много проблем и бед, и сообща определить этапы пути к глобальному партнерству, в рамках которого объединятся все силы, а все страны почувствуют свою причастность к совместным эффективным мерам, направленным на то, чтобы сделать мир лучше. Нам потребуется также мужество для обсуждения трудных вопросов, но мы должны сделать это в духе дружбы и открытости.

Прежде чем предоставить слово первому оратору на сегодняшнем утреннем заседании, я хотел бы напомнить государствам-членам, что список ораторов в общих прениях был составлен на основе договоренности о том, что продолжительность выступлений не будет превышать 15 минут, с тем чтобы иметь возможность заслушать всех выступающих на данном заседании. Я хотел бы призвать всех ораторов зачитывать свои заявления с нормальной скоростью, чтобы можно было обеспечивать надлежащий устный перевод их выступлений на шесть официальных языков Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы также привлечь внимание делегатов к решению, принятому Ассамблеей на предыдущих сессиях, согласно которому настоятельно рекомендуется воздерживаться от поздравлений по завершении того или иного выступления в зале Генеральной Ассамблеи. В этой связи я хотел бы напомнить делегатам о том, что ораторов просят по завершении их выступлений покидать зал Генеральной Ассамблеи через расположенную за трибуной так называемую «Швейцарскую комнату», или комнату GA-200, и уже затем возвращаться на свои места.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея согласна поступать аналогичным образом в ходе общих прений на своей шестьдесят пятой сессии?

Решение принимается.

Председатель (*говорит по-французски*): Наконец, я хотел бы привлечь внимание делегатов к тому факту, что в ходе общих прений Департамент общественной информации делает официальные фотографии всех выступающих. Делегаты, желающие получить эти фотографии, могут обращаться в Фототеку Организации Объединенных Наций.

Сейчас я предоставляю слово министру иностранных дел Бразилии Его Превосходительству г-ну Селсу Луису Нунису Амориму.

Г-н Аморим (*говорит по-португальски; английский текст предоставлен делегацией*): Для меня большая честь выступать с этой трибуны от имени народа и правительства Бразилии. Я передаю Ассамблее приветствия президента Лулы.

Через несколько дней более 130 миллионов бразильцев пойдут на избирательные участки и напишут еще одну важную главу в историю нашей демократии. В течение двух сроков пребывания у власти президента Лулы Бразилия изменилась. Устойчивый экономический рост, финансовая стабильность, социальная интеграция и полноценная демократия слились воедино и взаимно укрепили друг друга. Более 20 миллионов бразильцев вышли из нищеты, а многие другие — из крайней нищеты. Около 30 миллионов человек пополнили средний класс.

Благодаря решительной и транспарентной государственной политике сократилось неравенство с точки зрения доходов, доступа к услугам и возможностей. Миллионы бразильцев живут в достойных условиях и являются подлинными гражданами своей страны. Укрепление внутреннего рынка защитило нас от самых пагубных последствий глобального кризиса, вызванного финансовыми играми в самых богатых странах мира.

Бразилия гордится тем, что она достигла почти всех целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и уверенно идет по пути достижения всех этих целей к 2015 году. Неспособность любой страны достичь этих целей должна рассматриваться как неудача всего международного сообщества. Содействие развитию является коллективной ответственностью.

Бразилия помогает другим странам взять на вооружение ее успешный опыт. В прошедшие годы Бразилия в своих действиях на международной арене руководствовалась чувством солидарности. Мы убеждены в том, что возможно проводить гуманистическую внешнюю политику, не упуская из виду национальные интересы. Эта политика опирается на сотрудничество по линии Юг-Юг. Фонд ИБЮА для борьбы с нищетой и голодом, созданный Индией, Бразилией и Южной Африкой, финансирует проекты в Гаити, Гвинее-Бисау, Кабо-Верде, Пале-

стине, Камбодже, Бурунди, Лаосе и Сьерра-Леоне. Бразилия значительно увеличила объем своей гуманитарной помощи и число своих программ сотрудничества с более бедными странами.

Африка занимает особое место в бразильской дипломатии. С момента вступления в должность президент Лула побывал в Африке 11 раз и посетил более 20 стран на этом континенте. Мы учредили отделение по сельскохозяйственным исследованиям в Гане, построили Типовую хлопковую ферму в Мали, завод по производству антиретровирусных препаратов в Мозамбике и центры профессиональной подготовки в пяти африканских странах. С помощью торговли и инвестиций мы помогаем Африканскому континенту развивать свой огромный потенциал и уменьшить свою зависимость от ряда центров политического и экономического влияния.

Бразилия особенно беспокоится о судьбе Гвинеи-Бисау. Нельзя изолировать Гвинею-Бисау или бросить ее на произвол судьбы; только так международное сообщество поможет этой стране решить проблемы, с которыми она все еще сталкивается. Нам нужны разумные варианты сотрудничества, способные содействовать развитию и стабильности и поощрять необходимые реформы, особенно в том, что касается вооруженных сил.

В этом году, когда многие африканские страны празднуют пятидесятую годовщину своей деколонизации, Бразилия подтверждает свою приверженность независимой, процветающей, справедливой и демократической Африке.

Мало где международная солидарность нужна больше, чем в Гаити. Мы вместе с Организацией Объединенных Наций скорбели по поводу трагедии, которая унесла жизни сотен тысяч гаитян. Мы сами потеряли великих бразильцев, в частности доктора Зильду Арнс — женщину, которая посвятила всю свою жизнь бедным, в первую очередь детям, г-на Луиса Карлуса да Косту — заместителя главы Миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Гаити и 18 наших миротворцев.

Мы хотели бы выразить сочувствие страдающему гаитянскому народу, самое главное, восхищение стойкостью и мужеством, с которыми он борется с этим несчастьем. Народ Гаити знает, что может рассчитывать на Бразилию в плане помощи не только в поддержании порядка и защите демократии, но и в развитии. Мы выполняем наши обещания и бу-

дем внимательно следить за ситуацией, чтобы обязательство международного сообщества не остались лишь риторическими заявлениями.

В последние годы правительство Бразилии много делало для интеграции и мира в Южной Америке. Мы укрепили наше стратегическое партнерство с Аргентиной. Мы укрепили МЕРКОСУР, в том числе с помощью финансовых механизмов, уникальных среди развивающихся стран.

Создание Южноамериканского союза наций (УНАСУР) направлено на консолидацию зоны подлинного мира и процветания. УНАСУР уже продемонстрировал свою ценность в содействии взаимопониманию и мирному урегулированию конфликтов в южноамериканских странах и между ними и сделал еще более необоснованным иностранное вмешательство в нашем регионе. Создав Сообщество государств Латинской Америки и Карибского бассейна — эта инициатива была выдвинута в Баие, Бразилия, и утверждена в Канкуне, Мексика, — мы подтвердили готовность региона распространить на Центральную Африку и Карибский бассейн идеалы интеграции, которые воодушевляют народы Южной Америки.

Бразилия подтверждает свое осуждение, разделяемое всеми в Латинской Америке и Карибском бассейне, незаконного эмбарго против Кубы. Все, к чему оно приводит, — это создание препятствий на пути усилий миллионов кубинцев в их борьбе за развитие.

Мы осуждаем антидемократические действия, такие как переворот в Гондурасе. Возвращение прежнего президента Селайи без какой-либо опасности для свободы является неременным условием для полной нормализации взаимоотношений Гондураса со всем регионом.

В 2003 году, когда президент Лула впервые выступал в этом зале, ситуация в мире была омрачена вторжением в Ирак. Мы надеемся, что мы усвоили уроки того случая. Слепая вера в разведданные, откорректированные для оправдания политических целей, должна быть отвергнута. Мы должны запретить раз и навсегда применение силы, несовместимое с международным правом. Кроме того, крайне важно ценить и развивать диалог и мирное урегулирование споров.

Чтобы достичь действительно безопасного мира необходимо выполнить обещание в отношении полной ликвидации ядерного оружия. Односторонние сокращения приветствуются, но их недостаточно, особенно когда они происходят параллельно с модернизацией ядерных арсеналов.

Как часто заявлял президент Лула, многосторонность — международное лицо демократии. Организация Объединенных Наций должна быть главным центром принятия решений в международной политике.

Изменения, которые произошли в мире за последние десятилетия, и целый ряд кризисов, с которыми мы столкнулись в области продовольственной безопасности, в плане изменения климата, в финансово-экономической сфере и в сфере мира и безопасности, настоятельно требуют срочного пересмотра правил, регулирующих международные отношения.

Финансовый кризис 2008 года ускорил перемены в управлении глобальной экономикой. Группа 20 сменила Группу восьми в качестве основного форума для обсуждения экономических вопросов. Создание Группы 20 стало шагом вперед, но ее состав должен быть откорректирован, чтобы обеспечить, например, более широкое участие Африки. Группа 20 сможет сохранить свою актуальность и легитимность только в том случае, если она будет поддерживать откровенный и постоянный диалог со всеми государствами, представленными в Генеральной Ассамблее.

В разгар кризиса мы смогли избежать наихудшего сценария: всплеска неконтролируемого протекционизма, при котором мир погрузился бы в глубокую депрессию. Но развитые страны не продемонстрировали необходимой приверженности глобальной экономической стабильности. Они продолжают руководствоваться своими узкими интересами. Нигде это не проявляется с такой очевидностью, как в ходе Дохинского раунда переговоров, которые ведутся в рамках Всемирной торговой организации. Сбалансированное решение в этом переговорном процессе, который длится уже почти десять лет, способствовало бы экономической экспансии и развитию беднейших стран и позволило бы покончить с деформирующими структуру торговли субсидиями и протекционистскими барьерами. В конце концов именно бедные страны в первую оче-

редь являются жертвами узких и эгоистических подходов, которые по-прежнему преобладают в международной торговле.

В финансовом секторе проведенных реформ также недостаточно. Неоправданное сопротивление мешает проводить в жизнь согласованные изменения. Упрямое стремление сохранить ставшие анахронизмом привилегии увековечивает и усугубляет нелегитимность институтов.

Еще одна серьезная задача, которую нам необходимо решить, — это достижение глобального, всеобъемлющего и амбициозного соглашения по вопросу изменения климата. Чтобы продвинуться в этом вопросе, страны должны прекратить прятаться друг за друга. Бразилия, как и другие развивающиеся страны, вносит свою лепту. Но в Копенгагене ряд делегаций, особенно из богатых стран мира, старались использовать любые отговорки, чтобы уклониться от своих моральных и политических обязательств. Они забыли, что нельзя устраивать торг с природой.

Необходимо добиться позитивного исхода шестнадцатой Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, обеспечив реальный прогресс в деле защиты лесов, финансировании мер по адаптации к изменению климата и смягчению его последствий и подтверждении Киотских обязательств. Мексика как Председатель на этой Конференции может рассчитывать на Бразилию в достижении этой цели.

В 2012 году мы будем принимать в Рио-де-Жанейро, Бразилия, Конференцию «Рио+20». От имени бразильского правительства я призываю все делегации выполнить обещание в отношении обеспечения действительно устойчивого развития.

Реформа глобального управления пока не коснулась области международного мира и безопасности. В экономической и экологической областях самые богатые государства уже поняли, что не могут обойтись без сотрудничества с бедными странами и странами с формирующейся рыночной экономикой. Когда же речь идет о войне и мире, традиционные игроки неохотно делятся властью.

Совет Безопасности должен быть реформирован и расширен, чтобы обеспечить более широкое участие в нем развивающихся стран, в том числе в качестве постоянных членов. Мы не можем про-

должать использовать методы работы, которые не предусматривают транспарентности и которые позволяют постоянным членам сколько угодно обсуждать за закрытыми дверями вопросы, касающиеся всего человечества.

Бразилия добивается того, чтобы все члены Совета Безопасности, включая его непостоянных членов, оправдывали возлагаемые на них надежды, — т.е. чтобы они вносили вклад в дело мира. Именно поэтому мы прилагали активные усилия в поисках инструмента, который мог бы содействовать достижению прогресса в урегулировании иранского ядерного вопроса. При этом мы делаем ставку на представленные предложения как на единственную возможность для укрепления доверия между сторонами. Благодаря Тегеранской декларации от 17 мая, подписанной Бразилией, Турцией и Ираном, были устранены препятствия, которые, как отмечали сами авторы этих предложений, ранее мешали достижению согласия.

Тегеранская декларация не является исчерпывающим средством решения этой проблемы, и она никогда на это не претендовала. Мы убеждены в том, что, когда стороны вернутся за стол переговоров, они найдут пути для урегулирования и других вопросов, касающихся, например, 20-процентного обогащения урана и запасов обогащенного урана, накопленных с октября 2009 года. Несмотря на санкции, мы все же надеемся на то, что логика диалога и взаимопонимания возобладает. Мир не может подвергаться опасности возникновения нового конфликта, подобного конфликту в Ираке. В этой связи мы настаиваем на том, чтобы иранское правительство сохраняло гибкий и открытый подход к переговорам, но необходимо, чтобы все заинтересованные стороны также демонстрировали аналогичную готовность.

Мы внимательно следим за развитием событий в рамках мирного процесса на Ближнем Востоке. Мы надеемся на то, что прямые переговоры между палестинцами и израильтянами, начатые ранее в этом месяце, выльются в конкретные результаты, которые приведут к созданию палестинского государства в пределах границ, существовавших до 1967 года, — государства, которое обеспечит палестинскому народу достойную жизнь бок о бок с Государством Израиль в условиях мирного сосуществования.

Однако не форматом диалога будет определяться его успех. Важна готовность сторон к достижению справедливого и прочного мира. И его было бы легче добиться при участии всех заинтересованных сторон. Замораживание строительства поселений на оккупированных территориях, отмена блокады Газы и прекращение нападений на гражданское население — вот важнейшие элементы этого процесса.

Во время своего мартовского визита в Израиль, Палестину и Иорданию президент Лула обсуждал эти вопросы с руководителями правительств и представителями гражданского общества. Бразилию часто посещают руководители различных стран этого региона, которые ищут поддержки в урегулировании проблем, преследующих их в течение десятилетий, проблем, которые не были урегулированы традиционными средствами и при содействии традиционных участников. Бразилия, в которой около 10 миллионов людей арабского происхождения и многочисленная еврейская община живут в мире и согласии, непременно внесет свой вклад в обеспечение мира, к которому мы все стремимся.

Неизменной остается и приверженность Бразилии поощрению прав человека. Мы выступаем за неизбирательный, объективный и многосторонний подход к правам человека, без политизации и предубежденности, при котором все люди — богатые и бедные, сильные и слабые — могут рассчитывать на одинаковое отношение. По нашему мнению, осуществление прав человека можно скорее добиться посредством диалога и сотрудничества, нежели надменным отношением, проистекающим из самопровозглашенного нравственного превосходства.

В течение восьми лет пребывания на своем посту президент Лула проводит независимую внешнюю политику, свободную от любого подчинения, политику уважения по отношению к соседям и партнерам Бразилии. Это принципиально новая внешняя политика, которая не чурается основополагающих ценностей бразильской нации: мира, плюрализма, терпимости и солидарности.

Как и Бразилия, которая изменилась и будет продолжать меняться, меняется и мир. Нам следует расширить и ускорить этот процесс. При том уровне технологий или тех богатствах, которые у нас имеются, более не может быть никакого оправдания голоду, нищете и эпидемиям заболеваний, которые

можно предотвратить. Мы не можем больше мириться с дискриминацией, несправедливостью и авторитарностью. Мы должны решить проблемы, касающиеся ядерного разоружения, устойчивого развития и более свободной и справедливой торговли. Будьте уверены: Бразилия будет продолжать бороться за то, чтобы эти идеалы стали реальностью.

Выступление президента Швейцарской Конфедерации Ее Превосходительства г-жи Дорис Лойтхард

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Швейцарской Конфедерации.

Для справки: Швейцария, выступая в этот отрезок времени, не предполагает себя в качестве новой мировой державы. Дело в том, что президент Соединенных Штатов Америки пока не смог прибыть в зал Ассамблеи, и поэтому Швейцария выразила готовность заполнить освободившийся в результате этого промежутка.

Президента Швейцарской Конфедерации г-жу Дорис Лойтхард сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Швейцарской Конфедерации Ее Превосходительство г-жу Дорис Лойтхард и приглашаю ее выступить перед Ассамблеей.

Президент Лойтхард (*говорит по-французски*): Для меня большая честь выступить от имени Швейцарии перед Генеральной Ассамблеей, которой в этом году руководит мой соотечественник — г-н Йозеф Дайсс. Я хотела бы воспользоваться возможностью и поздравить Председателя с избранием. Его избрание — это большая честь для Швейцарии; это знак признания не только личных заслуг Председателя Дайсса и его работы, но и приверженности нашей страны Организации Объединенных Наций как члена Организации и защитника принципа многосторонности.

Сегодня мы собрались в здании, которое претерпевает реконструкцию. Это архитектурное обновление Организации Объединенных Наций побуждает меня задаться вопросом: какую Организацию Объединенных Наций мы строим на следующие 10,

20 или 30 лет? Нам нужна такая Организация Объединенных Наций, которая сможет решать будущие проблемы на благо всех. Нам нужна такая Организация Объединенных Наций, которая будет вносить эффективный вклад в решение мировых проблем. Нам нужны такие государства-члены, которые готовы взять на себя полную ответственность за построение лучшего мира.

Будущее Организации Объединенных Наций должно отражать завтрашний мир. Сегодня почти миллиард людей в мире страдает от недоедания. В будущем на нашей планете будет жить гораздо больше людей, и нет сомнений в том, что нам придется обходиться меньшими ресурсами. Благодаря новым достижениям в области технологии и средств информации наши граждане активнее вовлечены в решение проблем, с которыми сталкиваются наши общества. Они все лучше осведомлены и считают, что по крайней мере в какой-то степени легитимность этой всемирной Организации зависит от ее способности эффективно реагировать на эти проблемы. Они требуют подотчетности.

В условиях усиливающейся глобализации во всем мире мы должны высоко ценить и защищать принципы Устава Организации Объединенных Наций. Мы должны сделать так, чтобы эта общая структура должным образом функционировала в духе солидарности, уважения и ответственности.

Для того чтобы международное сообщество было сильным, требуется солидарность. Это означает нечто большее, нежели оказание помощи странам, когда они не в состоянии помочь своим собственным гражданам. Это также означает, что государствам напоминают об их ответственности по отношению к своему собственному народу в таких областях, как безопасность, верховенство права, права человека и демократия, и все это при соблюдении Устава Организации Объединенных Наций. Каждая женщина, каждый мужчина, каждый гражданин должны вносить свой вклад в создание той структуры, которую мы все вместе строим. В то же время каждое государство-член должно быть готово предпочесть общее благо своим национальным интересам. Только таким образом мы сможем отыскать решения, отвечающие интересам всех и каждого.

Ежедневно нам напоминают о постоянно растающих и усложняющихся глобальных пробле-

мах, с которыми мы сталкиваемся: финансово-экономическом кризисе, изменении климата, энергетике и продовольственной безопасности, развитии и нищете, а также мире и безопасности. Поиск устойчивых решений этих проблем требует наличия подлинного управления, более того, управления, которое бы отражало новые мировые реалии. Вновь обретенное процветание некоторых из нас должно сопровождаться новыми обязанностями. Государства, чей экономический успех позволяет им играть более активную роль в управлении миром, должны взять на себя новые обязанности, соответствующие этой активной роли.

Организация Объединенных Наций обладает уникальной легитимностью в силу своего универсального членского состава. Ее легитимность также проистекает из рассматриваемых ею вопросов, которые затрагивают всех нас. Лучшим тому доказательством служит повестка дня этой недели. Но легитимность любой организации также зависит от результатов ее деятельности и ее способности оправдать те надежды, которые на нее возлагают.

Если руководствоваться этими критериями, Организация Объединенных Наций подчас добивается неоднозначных результатов. Иногда создается впечатление, что она недостаточно подготовлена и проявляет нерешительность. Полномочия, вытекающие из ее универсального членского состава, становятся обременительными, когда мы, государства-члены, разобщены. Наши прения не должны ограничиваться вопросами на уровне самого низкого общего знаменателя. Они должны приводить к действиям и результатам в интересах общего блага человечества.

Если Организация Объединенных Наций будет бездействовать, другие группы, представляющие лишь незначительную часть стран мира, стремясь к активным действиям, вмешаются в процесс и будут играть ведущую роль в мировом управлении. По мнению Швейцарии, такие группы не обладают легитимностью в силу своего ограниченного состава. Поэтому необходимо, чтобы Организация Объединенных Наций и ее главные органы продолжали играть ведущую роль в мировом управлении. Вот почему мы должны гарантировать, чтобы легитимности этого универсального органа не наносила ущерб ее недостаточная эффективность. Для того чтобы достичь результатов в построении более совершенного мира, наша коллективная обязанность

должна заключаться в том, чтобы решать глобальные задачи за счет глобальных мер. Швейцария хотела бы вносить вклад в эти совместные усилия.

Необходимо предпринять согласованные глобальные действия в следующих областях.

Следует незамедлительно и в полном объеме реализовать цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия. Мы знаем, что недостаточно сбросить с вертолета мешок с рисом. Вместо этого мы должны научить людей выращивать рис. Сегодня 1,4 миллиарда человек все еще живут в условиях крайней нищеты. Слишком много матерей и детей ежедневно умирают от недоедания и отсутствия ухода. Мы знаем, что после любого бедствия требуются огромные финансовые средства. Денежные средства поступают во время чрезвычайных ситуаций, но кого это все еще волнует три года спустя? Кто занимается восстановлением?

Необходимо как можно скорее установить обязательные плановые показатели сокращения выбросов углекислого газа. Сегодня мы располагаем знаниями и экологически безопасными технологиями. Мы должны предпринять конкретные действия, причем каждое государство должно принять меры, направленные на реализацию своих собственных показателей. Бесполезно ждать, когда промышленно развитые страны начнут вкладывать средства в страны Юга. В данном случае все также должны выполнять свои собственные обязанности. В этом году в Мехико у нас еще будет возможность добиться результатов. Происходившие в последнее время стихийные бедствия служат очевидными предзнаменованиями. Швейцария сократит свои выбросы парниковых газов на 20 процентов к 2020 году.

Спустя тридцать лет после завершения холодной войны распространение оружия массового уничтожения по-прежнему несет серьезную угрозу миру и безопасности. Но подлинным бедствием для гражданского населения является стрелковое оружие и легкие вооружения. Этой ситуацией пользуются террористы, с легкостью пополняющие свои арсеналы на рынке оружия. Наряду с другими странами Швейцария поддерживает реализацию в полном объеме Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций. Эта инициатива предусматривает участие специалистов

по оказанию гуманитарной помощи и в сфере образования.

Равенство мужчин и женщин должно, наконец, стать реальностью. Доступ женщин и девочек к образованию и здравоохранению был затруднен на протяжении многих десятилетий. Они чаще становятся жертвами нищеты. Они также являются объектами систематического насилия в ходе вооруженных конфликтов. Пришло время в полной мере использовать их потенциал в области посредничества и восстановления в странах, затронутых конфликтом. В связи с этим Швейцария приветствует создание Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН — женщины»), что приближает нас к реализации этой концепции.

Мы должны не делать из Организации Объединенных Наций незыблемый исторический монумент, а превратить ее в динамичную организацию. Организация Объединенных Наций является единственной в мире организацией, уполномоченной представлять все государства и все народы. Это единственная легитимная организация в мире, способная преодолеть разногласия и восстановить равновесие между регионами.

Однако для того чтобы это произошло, каждое государство-член должно взять на себя свою долю ответственности и начать с приведения в порядок своего собственного дома. Одних дискуссий и докладов недостаточно — мы должны действовать. Каждое государство-член должно прямо взять на себя в рамках Организации обязательство откликаться на неотложные вопросы, возникающие в сегодняшнем мире и в мире завтрашнем. Такие обязательства укрепят доверие к Организации Объединенных Наций и повысят ее авторитет.

Швейцария по-прежнему твердо убеждена в действенности многостороннего подхода, ведущая роль в котором принадлежит Организации Объединенных Наций. Если все присутствующие сегодня в этом зале внесут свой вклад, мы сможем создать более справедливый, миролюбивый и процветающий мир. Я благодарю всех здесь собравшихся за их общую приверженность данной цели.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить

признательность президенту Швейцарской Конфедерации за только что сделанное ею заявление.

Президента Швейцарской Конфедерации Ее Превосходительство г-жу Дорис Лойтхард сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обамы

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Соединенных Штатов Америки.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Соединенных Штатов Америки Его Превосходительство г-на Барака Обаму и пригласить его выступить в Ассамблее.

Президент Обама (*говорит по-английски*): Мне предоставлена большая честь во второй раз выступать в этой Генеральной Ассамблее по прошествии почти двух лет после моего избрания на пост президента Соединенных Штатов. Мы знаем, что сейчас для наших народов неординарное время. Каждый из нас пришел сюда со своими собственными проблемами и приоритетами. Но мы как руководители и отдельные страны сталкиваемся также и с общими вызовами.

Наша встреча проходит в организации, которая возникла на руинах войны и создавалась с мечтой об объединении народов планеты в стремлении к миру. И наша встреча проходит в городе, который столетиями радушно принимает людей со всей планеты, наглядно показывая, что люди любого цвета кожи, любой веры и любого положения могут объединиться, чтобы пользоваться возможностями, строить общество и жить как свободные люди, пользуясь таким благом, как права человека.

За дверями нашего зала кварталы и районы этого великого города повествуют о трудном десятилетии. Девять лет назад разрушение Всемирного торгового центра сигнализировало об угрозе, не признающей границ достоинства или приличия. Как раз в этом месяце исполняется два года с тех пор,

как финансовый кризис на Уолл-стрит разорил американские семьи во многих уголках страны. Каждый из этих вызовов затронул жизнь людей по всему миру. От Касабланки до Лондона, от Джелалабада до Джакарты мужчины, женщины и дети гибнут от рук экстремистов. Глобальная экономика пережила огромный удар во время финансового кризиса, потрясшего рынки и лишившего надежд на неопределенный срок миллионы людей на всех континентах. Эти вызовы нашей безопасности и нашему процветанию таят более глубокие опасения, что многовековая вражда и религиозная рознь вновь пошли на подъем и что мир, ставший более взаимосвязанным, каким-то образом вышел из-под нашего контроля.

С этими и другими вызовами сталкивается моя администрация с тех пор, как мы пришли к власти. И сегодня мне бы хотелось поговорить с вами о том, что мы сделали за последние 20 месяцев для того, чтобы справиться с этими вызовами; о том, в чем заключается наша ответственность за достижение мира на Ближнем Востоке; и какой мир мы стремимся построить в XXI веке.

Позвольте начать с того, что мы сделали. На посту президента у меня не было более важной задачи, чем спасти нашу экономику от потенциальной катастрофы. Но в эпоху, когда процветание является общим делом, мы не смогли сделать это в одиночку. Поэтому Америка объединила усилия со странами всего мира, чтобы стимулировать рост и восстановить спрос, который мог бы привести к созданию новых рабочих мест.

Мы реформируем нашу систему международного финансирования, начиная с реформы Уолл-стрит у себя в стране, с тем чтобы подобные кризисы больше никогда не повторялись. И мы сделали «Большую двадцатку» центром международной координации, потому что в мире, где процветание все более рассредоточивается, мы должны расширять круг нашего сотрудничества, вовлекая в него страны с формирующейся рыночной экономикой, и, по сути, страны всего мира.

Мы многого добились благодаря нашим усилиям, но еще многое предстоит сделать. Глобальная экономика отошла от грани депрессии и вновь стала расти. Мы противодействуем протекционизму и осваиваем пути расширения международной торговли и коммерции. Но мы не можем и не будем останав-

ливаться на достигнутом, пока эти семена прогресса не вырастут в более широкое процветание, не только для всех американцев, но и для народов всего мира.

Что касается нашей общей безопасности, то Америка ведет более эффективную борьбу с «Аль-Каидой», одновременно сворачивая войну в Ираке. За время, прошедшее после моего вступления в должность, Соединенные Штаты вывели из Ирака почти 100 000 военнослужащих. Мы сделали это ответственно, по мере того, как иракцы брали на себя ответственность за безопасность своей страны. Теперь мы сосредоточиваем усилия на выстраивании долгосрочного партнерства с иракским народом, выполняя наше обязательство вывести остальные наши войска к концу будущего года.

Сокращая численность войск в Ираке, мы переориентировались на то, чтобы разгромить «Аль-Каиду» и лишить ее приспешников безопасного убежища. В Афганистане Соединенные Штаты и наши союзники осуществляют стратегию, призванную сломить сопротивление талибов и укрепить потенциал правительства и сил безопасности Афганистана, с тем чтобы процесс передачи ответственности афганцам мог начаться в июле будущего года. При этом от Южной Азии до Африканского Рога мы переходим к более целенаправленному подходу — такому, который укрепляет позиции наших партнеров и разрушает террористические сети без привлечения крупных американских воинских контингентов.

Неотступно преследуя самых опасных в мире экстремистов, мы также лишаем их доступа к самому опасному в мире оружию и добиваемся мира и безопасности в мире без ядерного оружия.

Ранее в этом году 47 стран приняли рабочий план по взятию под охрану всех уязвимых ядерных материалов в течение четырех лет. Мы подписали с Россией самый всеобъемлющий за последние десятилетия договор о контроле над вооружениями. Мы снизили роль ядерного оружия в нашей стратегии безопасности. А здесь, в Организации Объединенных Наций, мы совместными усилиями укрепили Договор о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО).

В рамках нашей работы по нераспространению я в прошлом году протянул руку Исламской Республике Иран и подчеркнул, что у нее как у чле-

на международного сообщества есть как права, так и обязанности. Я также заявил — в этом самом зале, — что Ирану придется держать ответ, если он не будет выполнять свои обязанности. Именно это мы и сделали.

Иран является единственным участником ДНЯО, который не может продемонстрировать мирные намерения своей ядерной программы, и его действия влекут за собой последствия. Резолюцией 1929 (2010) Совета Безопасности мы ясно дали понять, что международное право — это не пустой звук.

Позвольте еще раз четко заявить: Соединенные Штаты и международное сообщество стремятся к урегулированию наших разногласий с Ираном, и дверь для дипломатии остается открытой, если Иран пожелает в нее войти. Но иранское правительство должно продемонстрировать свою ясную и убедительную приверженность и подтвердить перед всем миром мирное предназначение своей ядерной программы.

Борясь с распространением смертоносного оружия, мы также противостоям призраку изменения климата. Направив исторические по своим масштабам инвестиции в освоение чистой энергетики и повышение эффективности у себя в стране, мы помогли выработать в Копенгагене соглашение, которое впервые обязывает все ведущие экономики сократить объемы выбросов. Мы четко понимаем, что это — только первый шаг. А в перспективе мы будем поддерживать процесс, при котором все ведущие экономики выполняют свою обязанность защитить планету, реализовав способность чистой энергии служить двигателем роста и развития.

Америка также взяла на себя уникальную ответственность, которая связана с нашей мощью. С тех пор как в Пакистане начались дожди и наводнения, мы обещали помочь, и все мы должны поддерживать пакистанский народ, восстанавливающий и заново отстраивающий свою страну. И когда земля содрогнулась и Гаити понесла ужасные потери, мы присоединились к коалиции государств, отреагировавших на это. Сегодня мы чтим память тех представителей семьи Организации Объединенных Наций, кто погиб во время этого землетрясения, и обязуемся помогать народу Гаити до тех пор, пока он не встанет на ноги.

Среди всех этих потрясений мы, тем не менее, упорно продолжаем добиваться мира. В прошлом году я обязался приложить все силы для достижения того, чтобы два государства — Израиль и Палестина — жили бок о бок в условиях мира и безопасности, в обстановке всеобъемлющего мира между Израилем и всеми его соседями. За последний год мы прошли извилистый путь, на котором было мало подъемов и много спусков. Но я рад, что в этом месяце нам удалось организовать прямые переговоры между израильтянами и палестинцами в Вашингтоне, Шарм-эш-Шейхе и Иерусалиме.

Да, я понимаю, что многие пессимистически относятся к этому процессу. Циники утверждают, что израильтяне и палестинцы слишком не доверяют друг другу и слишком разобщены внутренне, чтобы между ними мог установиться прочный мир. Противники этого процесса с обеих сторон будут стараться сорвать его ожесточенной риторикой, бомбами и выстрелами. Некоторые утверждают, что расхождения между сторонами слишком велики, что слишком велика возможность срыва этих переговоров и что после десятилетий неудач мир просто невозможен.

Я понимаю этот скептицизм. Но я прошу Ассамблею задуматься об альтернативе. Если договоренности достичь не удастся, палестинцы никогда не познают чувства гордости и достоинства граждан независимого государства. Израильтяне никогда не познают той уверенности и того ощущения безопасности, которые приходят с появлением суверенных и стабильных соседей, приверженных принципам сосуществования. Верх одержит жестокая демографическая реальность. Будет снова литься кровь. Эта Святая земля будет оставаться символом наших разногласий, вместо того чтобы служить символом нашей человеческой общности.

Я отказываюсь мириться с таким будущим. Мы все должны сделать свой выбор. Каждый из нас должен избрать путь мира. Ответственность за это, конечно, в первую очередь ложится на сами стороны, которые должны откликнуться на зов истории. Ранее в этом месяце я был поражен в Белом доме словами обоих лидеров: и израильского, и палестинского. Премьер-министр Нетаньяху заявил: «Сегодня я прибыл сюда в поисках такого исторического компромисса, который позволит обоим народам достойно жить в условиях мира и безопасности». Президент же Аббас заявил: «Мы не пожале-

ем сил и будем усердно и неустанно трудиться ради обеспечения того, чтобы эти переговоры достигли своей цели».

Теперь за этими словами должны последовать конкретные дела, и я убежден, что оба руководителя обладают необходимым для этого мужеством. Однако путь, который им предстоит пройти, чрезвычайно труден, и потому я призываю израильтян и палестинцев — и весь мир — сплотиться во имя той цели, которая объединяет теперь этих руководителей.

Мы знаем, что на этом пути их ждут испытания, и одно из них — уже очень скоро. Объявленный Израилем мораторий на поселенческую деятельность изменил к лучшему ситуацию на местах и оздоровил атмосферу для ведения переговоров.

Наша позиция в этом вопросе хорошо известна. Мы считаем, что мораторий следует проводить. Мы также считаем, что переговоры следует непременно продолжать до конца. Сейчас стороны должны помочь друг другу преодолеть это препятствие. Сейчас необходимо укреплять доверие и отвести достаточно времени для достижения существенного прогресса. Сейчас необходимо ухватиться за эту возможность и не дать ей исчезнуть.

Итак, мир должны заключить сами израильтяне и палестинцы, но каждый из нас также обязан внести в этой свою лепту. Те из нас, кто является друзьями Израиля, должны осознать, что истинная безопасность еврейского государства требует независимости Палестины, причем такой, которая позволит палестинскому народу жить достойно и иметь перспективы. А те из нас, кто является друзьями палестинцев, должны осознать, что права палестинского народа могут быть отвоены только мирными средствами, включая истинное примирение с уверенным в своей безопасности Израилем.

Я знаю, что многие в этом зале считают себя друзьями палестинцев. Эти заверения в дружбе теперь надлежит подкрепить делами. Тем, кто подписался под Арабской мирной инициативой, следует воспользоваться этой возможностью для того, чтобы ее реализовать, предприняв конкретные шаги к той нормализации, которую она сулит Израилю.

А тем, кто выступает за палестинское самоуправление, следует оказывать Палестинской администрации как политическую, так и финансовую

помощь и тем самым содействовать палестинцам в создании их государственных институтов.

Тем, кто с нетерпением ждет появления независимой Палестины, следует также оставить попытки сокрушить Израиль. И евреи, и арабы живут здесь уже тысяч лет, и ни те, ни другие не являются иностранцами в чужой земле. После 60 лет пребывания Израиля в сообществе наций его существование уже не должно быть предметом споров.

Израиль — это суверенное государство и историческая родина еврейского народа. Всем должно быть ясно, что любые попытки урезать легитимность Израиля будут встречать неизменное сопротивление со стороны Соединенных Штатов. Попытки угрожать израильтянам или убивать их не принесут палестинскому народу никакой пользы. Убийство ни в чем не повинных израильтян — это не сопротивление, это несправедливость. И давайте не будем заблуждаться: для того чтобы в очень сложных обстоятельствах отстаивать интересы своего народа перед всем миром, как это делает президент Аббас, требуется гораздо больше мужества, чем для того, чтобы обстреливать ракетами ни в чем не повинных женщин и детей.

Конфликту между израильтянами и арабами почти столько же лет, сколько Организации Объединенных Наций. Мы можем и в следующем году, как и в предыдущие 60 лет, прийти сюда и выступать с пространными речами об этом конфликте. Мы можем зачитывать знакомые перечни жалоб и обид. Мы можем вносить одни и те же резолюции. Мы можем и далее воодушевлять силы отрицания и ненависти. И мы можем продолжать терять время, выдвигая аргументы, которые не помогут ни одному израильскому или палестинскому ребенку дожить до более светлых дней. Мы можем поступать таким образом.

Или же мы можем заявить, что на этот раз все будет иначе, что на этот раз мы не допустим того, чтобы на нашем пути встали террор или беспорядки, позирование или мелочные политические интересы. На этот раз мы будем думать не о себе, а о девочке в Газе, которая хочет, чтобы мечты ее не знали предела, или о мальчике в Сдероте, который хочет спать без кошмарных снов о ракетных обстрелах.

На этот раз нам следует руководствоваться заветами терпимости, составляющей суть трех вели-

ких религий, которые считают священной иерусалимскую землю. На этот раз мы должны использовать все лучшее, что есть внутри нас. И если мы это сделаем, то в следующий раз, когда мы соберемся здесь в будущем году, мы сможем достичь договоренности, которая приведет к появлению в Организации Объединенных Наций нового государства-члена — независимого, суверенного Государства Палестина, живущего в мире с Израилем.

Такова наша судьба — нести бремя только что изложенных мною сложных проблем: рецессии, войн и конфликтов. И в большинстве случаев наша внешняя политика диктуется ощущением срочности, даже чрезвычайной необходимости. По сути, после тысячелетий, отмеченных войнами, само создание этой Организации отражает страстное стремление человечества иметь некий форум для преодоления тех чрезвычайных ситуаций, которые будут с неизбежностью возникать.

Но даже занимаясь решением непосредственных проблем, мы должны мыслить перспективно: мы должны видеть дальше и думать о том, что мы пытаемся построить в долгосрочном плане. Какой мир ждет нас после того, как закончатся сегодняшние битвы? Именно об этом мне и хотелось бы поговорить сегодня в оставшееся у меня время.

Одним из первых действий Генеральной Ассамблеи стало принятие в 1948 году Всеобщей декларации прав человека. В начале этой Декларации говорится о том, что «признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира».

Идея здесь очень проста: свобода, справедливость и всеобщий мир должны начинаться со свободы, справедливости и мира в жизни каждого отдельного человека. Для Соединенных Штатов это вопрос духовный и практической ценности. Как сказал Роберт Кеннеди, «отдельный человек, дитя Божье, — это критерий ценности, и все общество, группы, государство существуют ради него».

Посему мы выступаем за всеобщие ценности, поскольку это правильно. Но мы также знаем по опыту, что те, кто защищает эти ценности в интересах своего народа, — наши самые близкие друзья и союзники, а те, кто отвергает эти права — будь то террористические группы или деспотичные правительства, — предпочли быть нашими врагами.

Права человека оспаривались всегда — во всех наших странах, во всем мире. Тирания по-прежнему существует — будь то в виде убийств талибами девочек, которые хотят ходить в школу, в виде северокорейского режима, который порабощает свой собственный народ, или в виде вооруженной группы в Конго-Киншасе, которая использует изнасилования в качестве средства ведения войны.

Во времена экономических неурядиц ситуация с правами человека также может быть тревожной. Сегодня, как и в прежние периоды экономического спада, некоторые отстраняются от прав человека ради обещаний краткосрочной стабильности или из ложного представления о том, что экономического роста можно достичь за счет свободы. Мы видим, как главы государств отменяют ограничения в отношении срока своих полномочий, мы видим, как по отношению к гражданскому обществу применяются жесткие меры, мы видим, как коррупция душист предпринимательство и благое управление, мы видим, как проведение демократических реформ откладывается на неопределенные сроки.

Как я говорил в прошлом году, каждая страна следует тем путем, который присущ культуре ее народа. Но, как учит нас опыт, история на стороне свободы и самый прочный фундамент — это открытые экономика, открытые общества и открытые правительства. Проще говоря, демократия как ни одна другая форма правления приносит пользу нашим гражданам. И я полагаю, что эта истина будет только крепнуть в мире, где границы между государствами размыты.

Америка стремится к формированию такого мира, который содействовал бы такой открытости. Ибо загнивающие закрытые или коррумпированные экономики ни в коем случае не должны подминать под себя человеческую энергию и новаторство. Мы все хотим иметь право на образование для своих детей, на достойную оплату своего труда, на уход по болезни и на реализацию своих устремлений и возможностей. Но это зависит от экономик, которые используют потенциал нашего населения, включая потенциал женщин и девочек. Это означает, что предприниматели должны иметь возможность начать собственное дело без необходимости давать взятки, а правительства должны поддерживать инициативу, вместо того, чтобы воровать у собственного народа. Это также означает, что вознаграждаться должен серьезный труд, а не безрассудный.

Вчера я предложил новую стратегию развития, которая направлена на реализацию этих целей и основана на признании того, что достоинство — это право человека, а глобальное развитие соответствует нашим общим интересам. Америка будет партнером тех стран, которые предлагают своим народам возможность выбраться из нищеты. И все вместе мы должны добиться роста, источником которого являются люди и объединяющиеся рынки во всех районах Земного шара.

Нет никаких причин, по которым Африка не может быть экспортером сельскохозяйственной продукции; именно поэтому наша инициатива в области продовольственной безопасности нацелена на расширение возможностей фермеров. Нет никаких причин, по которым предприниматели не должны иметь возможности создавать новые рынки во всех странах; вот почему я провел весной этого года саммит по вопросам предпринимательства ибо обязанность правительств заключается в том, чтобы расширять возможности граждан, а не препятствовать их развитию.

То же самое касается и гражданского общества. Направленность человеческого прогресса всегда задавалась людьми, которые имели свободу собраний, и неправительственными организациями, которые настаивали на демократических изменениях, и свободными средствами массовой информации, которые призывали к ответу лиц, обладавших властью. Мы имеем тому много подтверждений: от южноафриканцев, которые восставали против апартеида, и поляков из движения «Солидарность» до матерей пропавших без вести лиц, которые выступали против «грязной войны», и американцев, которые выходили на марши в защиту прав всех рас, включая и мою.

Гражданское общество — это совесть наших сообществ, и Америка всегда будет поддерживать наши связи с иностранными гражданами, а не только с правительствами. И мы будем порицать тех, кто подавляет идеи, и будем служить голосом для тех, кто безгласен. Мы будем содействовать новым средствам общения, с тем чтобы люди имели возможность общаться друг с другом, и чтобы, если они живут в тоталитарных обществах, они могли делать это безопасно. Мы будем поддерживать свободный и открытый Интернет, чтобы у людей была информация, необходимая для принятия самостоятельных решений. И настало время поддержать и

эффективно контролировать нормы, которые поощряют права гражданского общества и гарантируют его расширение в рамках национальных границ и за их пределами.

Открытое общество поддерживает открытое правительство, но оно не может его заменить. Нет более основополагающего права, чем право избирать своих лидеров и определять свою судьбу. И давайте не будем заблуждаться: в конечном счете успех демократии в мире придет не потому, что его диктуют Соединенные Штаты; он придет потому, что люди — граждане — требуют права голоса в вопросе о том, как ими управляют.

Нет такой почвы, на которой это семя не может пустить корни, и каждая демократия отражает уникальность своей нации. Этой осенью я собираюсь поехать в Азию. И я намерен посетить Индию, которая мирным путем свергла колониализм и построила преуспевающее демократическое общество, в котором живет более миллиарда человек.

Далее я отправлюсь в Индонезию — страну с самым многочисленным в мире населением, где тысячи островов соединены воедино идеями представительного правительства и гражданского общества. Я приму участие в совещании Группы 20, которая соберется на Корейском полуострове, который служит ярчайшим в мире примером контраста между динамичным, открытым и свободным обществом и обществом закрытым, где люди живут как в тюрьме. Моя поездка завершится посещением Японии — страны с древнейшей культурой, которая обрела мир и необычайное развитие благодаря демократии.

В каждой из этих стран демократические принципы проявляются по-своему. И пусть даже некоторые правительства сворачивают реформы, мы все равно приветствуем смелость президента Колумбии, добровольно подавшего в отставку, или обещание новой конституции в Кении.

Общая канва прогресса — это принцип подотчетности правительств перед своими гражданами. И то многообразие, которое мы видим в этом зале, явно говорит о том, что ни у одной страны нет ответов на все вопросы, однако все мы должны отвечать перед собственным народом.

Повсюду в мире мы видим новые веяния, которые обещают сделать систему правления более

открытой и подотчетной. И сейчас мы должны развивать этот прогресс. И когда мы вновь соберемся здесь в следующем году, мы должны приехать с конкретными обязательствами по содействию транспарентности, по борьбе с коррупцией, по активизации участия гражданского общества, по активному применению новых технологий с целью укрепить основы свободы в наших собственных странах и воплотить в жизнь идеалы, которые способны осчастливить мир.

Эта Организация по-прежнему может играть незаменимую роль в защите прав человека. Пора приветствовать усилия в рамках инициативы «ООН-женщины» по защите прав женщин во всем мире.

Каждому государству-члену пора открыть свои выборы для международных наблюдателей и принять участие в пополнении Фонда демократии Организации Объединенных Наций. Пора активизировать деятельность Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, с тем чтобы у миссий было достаточно необходимых ресурсов для успешного выполнения своих задач, чтобы можно было предотвращать такие жестокости, как сексуальное насилие, и чтобы восторжествовала справедливость, — поскольку без элементарной безопасности невозможны ни достоинство, ни преуспевающая демократия.

Пора также сделать эту Организацию более подотчетной, поскольку вызовы нового века требуют нового служения нашим общим интересам.

Мир, к построению которого стремится Америка, невозможно создать в одиночку. Для того чтобы все, кто подвергается угнетению, могли осуществить свои права, необходимо открыто выступать в их защиту. В первую очередь я обращаюсь с этим призывом к странам, которые во второй половине прошлого столетия освободились от тирании и стали для человечества вдохновляющим примером — странам Южной Африки и Южной Азии, Восточной Европы и Южной Америки. Не бездействуйте и не молчите, когда где-то сажают в тюрьмы инакомыслящих и избивают протестующих — вспомните историю своей собственной страны. Ведь борьба за свободу других — эта часть той цены, которую мы платим за свою собственную свободу.

Именно из этого убеждения будет исходить Америка при осуществлении своей руководящей

роли в XXI веке. Именно эта убежденность помогала нам переносить трудности на протяжении более двух столетий, и именно эта убежденность будет помогать нам решать стоящие перед нами сегодня задачи, чем бы они ни были обусловлены — войной или экономическим спадом, конфликтом или разногласиями.

И хотя прошедшее десятилетие было трудным, сегодня я с уверенностью смотрю в будущее — будущее, в котором Ираком будет править не тиран и не иностранная держава, а Афганистан забудет об ужасах войны; будущее, в котором израильские и палестинские дети смогут достичь мира, которого не удавалось добиться их родителям; будущее, в котором блага развития помогут вырвать людей из плена нищеты и болезней; будущее, в котором мрак экономического спада уступит место яркому свету возрождения, а мечты о реализации возможностей будут доступны всем.

Это будущее будет нелегко построить. На этом пути нам не избежать неудач, и сам путь не будет коротким. Однако сам факт создания Организации Объединенных Наций является свидетельством прогресса человечества. Вспомните, в условиях, гораздо более тяжелых, чем нынешние, наши предшественники предпочли соблазну разногласий надежду на единство и обещали будущим поколениям, что обеспечение достоинства и равенства людей станет нашей общей задачей.

Мы должны выполнить это обещание. И хотя на этом пути нам будут противостоять темные силы, испытывающие нас на прочность, американцы как и всегда будут верить в то, что люди способны избрать себе лучшую участь, стоит лишь выйти за рамки окружающих нас преград. Населяющие этот город представители самых различных национальностей, для которых он стал родным домом, являются живым свидетельством того, что возможности могут быть доступны всем, что то, что нас объединяет, намного сильнее того, что нас разъединяет, что люди, прибывшие сюда со всего мира, способны жить вместе в условиях согласия.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить признательность президенту Соединенных Штатов Америки за его заявление.

Президента Соединенных Штатов Америки г-на Барака Обаму сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Малави г-на Бингу ва Мутарики

Председатель (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает заявление президента Республики Малави Его Превосходительства г-на Бингу ва Мутарики.

Президента Республики Малави г-на Бингу ва Мутарику сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Малави Его Превосходительство г-на Бингу ва Мутарику и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Председатель Мутарики (*говорит по-английски*): Мне доставляет удовольствие выступать на шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций в качестве председателя Африканского союза.

Я хотел бы от себя лично и от имени Африканского союза поздравить Вас, г-н Председатель, по случаю Вашего избрания на пост Председателя Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее шестьдесят пятой сессии. Я заверяю Вас, г-н Председатель, в том, что в ходе своей работы Вы можете рассчитывать на поддержку Африки.

Я воздаю должное Его Превосходительству г-ну Али Абдель Саламу ат-Трейки, Председателю Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций на ее шестьдесят четвертой сессии, за его руководство в период пребывания на этом посту.

Я также выражаю признательность Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну за его образцовое примерное руководство работой нашей Организации и за мастерство, с которым он продолжает исполнять свои обязанности. Африка особенно благодарна ему за его постоянную поддержку повестки дня Африки в области развития.

Я рад отметить, что Африка приветствует тему шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая вновь подтверждает роль Организации Объединенных Наций в глобальном управлении. Руководители африканских стран считают, что Организация Объединенных Наций с ее универсальным членством имеет все необходимое для того, чтобы добиться политического консенсуса по вопросу глобального управления. Они полагают, что Организация Объединенных Наций обладает потенциалом для решения общих проблем управления, с которыми по-прежнему сталкивается наша глобальная деревня, таких как управление разнообразием, борьба с терроризмом и конфликтами. Я считаю, что сейчас как никогда Организации Объединенных Наций необходимо укрепить свои институты, с тем чтобы они могли содействовать миру и стабильности, а также поощрять сбалансированный рост и процветание среди развитых и развивающихся стран.

Африка также хотела бы напомнить Организации Объединенных Наций о необходимости не упускать из виду свое обязательство бороться с нищетой. Сокращение масштабов нищеты должно оставаться в центре внимания Организации Объединенных Наций.

Размышляя над темой этого года — центральной ролью Организации Объединенной Нации в глобальном управлении, я полностью осознаю, что Африка, о которой слышит мир, — это Африка бесконечных бедствий и природных катастроф. В сообщениях международных средств массовой информации об Африке говорится в связи с крайней нищетой, широкомасштабными эндемическими заболеваниями и человеческими страданиями. Они постоянно создают образ Африки, неотделимый от гражданских войн, геноцида, терроризма и пиратства. Они «прославляют» слаборазвитую и лишенную надежды Африку.

Однако в их сообщениях мы не слышим об историях успеха ряда африканских правительств. Мы не слышим об успехах представительной демократии и надлежащего управления. Мы не слышим о мирном проведении всеобщих многопартийных выборов. Мы не слышим о высоких темпах макроэкономического роста в некоторых странах Африки. Мы не слышим о достигнутых некоторыми из них успехах в обеспечении продовольственной безопасности.

Именно поэтому сейчас я хочу представить Генеральной Ассамблее другую Африку. Это Африка новых надежд и новых возможностей, Африка возможностей, связанных с промышленностью, добычей полезных ископаемых и переработкой сельскохозяйственной продукции, Африка с перспективами создания новых рабочих мест и Африка, которая может произвести достаточно продовольствия для всех.

Да, это та Африка, о которой я хочу, чтобы знала Генеральная Ассамблея. Это Африка, вступившая в новую эру.

Я хочу, чтобы мир знал, что мы, руководители государств Африки, обладаем ясным видением новой Африки, свободной от голода, заболеваний и нищеты. Мы обладаем видением новой Африки, которая процветает и полна надежд. Мы обладаем видением африканских стран, которые полны решимости вносить более значительный вклад в глобальное экономическое процветание, мир и стабильность.

Я хочу сообщить миру о том, что руководители стран, входящих в состав Африканского союза, приняли решение использовать совокупные огромные природные ресурсы и человеческий потенциал Африки для того, чтобы наладить новые промышленные производства с целью создать новое богатство для наших народов. Поэтому я принял решение в этом году в августе выступить перед Ассамблеей на тему «Новая эра в Африке». Я хочу, чтобы Организация Объединенных Наций разделяла наше убеждение в том, что Африка — это не бедный континент, а бедными являются, скорее, ее люди.

В этом году я прибыл сюда, чтобы проинформировать этот всемирный орган о том, что Африка приняла решение перейти от «афропессимизма» к «афрооптимизму». Мы сделаем Африку лучше.

Теперь, возвращаясь к глобальным вопросам, я хотел бы сказать, что перед миром сегодня стоит вызов, связанный с производством достаточного количества продовольствия для того, чтобы накормить более девяти миллиардов людей, проживающих на нашей планете; и сделать это необходимо на фоне роста цен на продовольствие, глобального потепления, изменения климата и ухудшения состояния окружающей среды. Я рад сообщить этому всемирному органу, что руководители стран Африки полностью осознают эти проблемы и единодушно

согласились принять новые меры для того, чтобы через пять лет Африка могла бы производить достаточно продовольствия, чтобы накормить свое население. Они также приняли решение, что через пять лет ни один ребенок в Африке не будет умирать от голода или недоедания.

Для достижения этих целей Африканский союз решил преобразовать континент в африканскую продовольственную корзину, чьей основной задачей станет направление более значительных бюджетных средств и частных инвестиций в сельское хозяйство и производство продовольствия. Чтобы это произошло, руководители стран Африки договорились изменить свою политику для того, чтобы сосредоточиться на трех приоритетных областях, а именно: сельском хозяйстве и продовольственной безопасности, развитии транспорта и энергетики, а также изменении климата. Предусматривается, что эффективные транспортные структуры и адекватные поставки энергии позволят увеличить объем сельскохозяйственного производства и переработки продовольствия, а также повысят мобильность людей и сбыт продовольствия и сельскохозяйственных товаров по всему Африканскому континенту из стран с избытком в страны, где наблюдается дефицит.

Эта концепция продовольственной корзины Африки предусматривает полноценное сотрудничество Африки с правительствами стран, входящих в состав «Большой восьмерки». Организация Объединенных Наций, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Всемирный банк, Европейский союз и другие международные учреждения также будут сотрудничать по этому вопросу.

Сейчас я хотел бы коротко остановиться на ряде вопросов, которые вызывают серьезную озабоченность у стран Африки; это пагубные последствия изменения климата, непрочные мир и безопасность, терроризм и пиратство, материнская, младенческая и детская смертность и медленные темпы реформы Организации Объединенных Наций.

Руководители африканских государств признают, что изменение климата и ухудшение состояния окружающей среды входят в число самых серьезных мировых проблем, которые негативно сказываются на странах Африки. Все страны мира подвержены пагубному воздействию изменения клима-

та. Все страны мира, в различной степени, ощущают на себе пагубные последствия изменения климата, такие как мощные циклоны, ураганы, подъем уровня моря и засоление вод, сильные затяжные засухи и всеобщее глобальное потепление.

Имеется много подтверждений того, что большинство стран Африки, Азии и Латинской Америки имеют меньше всего сил и возможностей для того, чтобы справиться с этими проблемами. Поэтому глобальный характер изменения климата требует эффективных, срочных и надлежащих мер реагирования. Нам необходимо действовать и действовать оперативно.

Международное сообщество признает, что изменение климата представляет реальную угрозу человечеству, однако главные участники Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата в Копенгагене не пожелали пойти на уступки, что вызвало разочарование в странах Африки и других развивающихся странах. Поэтому руководители стран Африки хотели бы, чтобы Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата и Киотский протокол были осуществлены в самое ближайшее время, поскольку это важные меры в борьбе с изменением климата. В этих соглашениях подробно излагается то, что необходимо сделать для смягчения последствий изменения климата. От имени стран Африки я призываю к немедленному осуществлению этих решений во избежание надвигающейся гуманитарной катастрофы.

Я рад отметить, что охрана здоровья матерей, новорожденных и детей и обеспечение их благополучия в этом году входят в число основных вопросов повестки дня Генеральной Ассамблеи. Это требует согласованных действий для достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Я с удовлетворением сообщаю о том, что Африканский союз вновь подтвердил свою приверженность уменьшению материнской, младенческой и детской смертности в странах Африки. Правительства африканских государств приняли решение развернуть четырехлетнюю кампанию по ускорению темпов сокращения материнской смертности в Африке. Мы договорились также призвать Глобальный фонд по борьбе со СПИДом, туберкулезом и малярией создать новые возможности для финанси-

рования охраны здоровья матерей, новорожденных и детей. Поэтому позвольте мне воспользоваться своим присутствием на Генеральной Ассамблее и от имени стран Африки призвать наших партнеров по развитию и доноров внести свои взносы в Глобальный фонд в ходе заседания, которое состоится в следующем месяце, и увеличить объем ресурсов, выделяемых на охрану здоровья матерей, новорожденных и детей.

Еще один вопрос глобального управления, который вызывает серьезную озабоченность у стран Африки, — это отсутствие подвижек в отношении международной торговли в рамках Дохинского раунда многосторонних торговых переговоров. Члены Организации Объединенных Наций согласны в том, что торговля — это путь к развитию в каждой стране. Поэтому мы, страны Африки, призываем завершить Дохинский раунд в ближайшее время, поскольку считаем, что это необходимо для оживления мировой торговли и содействия восстановлению мировой экономики. Результат Дохинского раунда переговоров должен быть таким, чтобы от него явно выиграли фермеры, производители, экспортеры и потребители в развивающихся странах, включая страны Африки. Страны мира должны удвоить свои усилия по преодолению всех препятствий на пути к успешному завершению торговых переговоров.

Улучшение положения женщин и поощрение гендерного равенства остаются краеугольным камнем новой жизни в странах Африки. Женщины играли и продолжают играть решающую роль в глобальных, континентальных и национальных мероприятиях по обеспечению демократии, реформы и развития. Я рад сообщить Генеральной Ассамблее о том, что правительства стран Африки активизировали борьбу с гендерным насилием, правонарушениями сексуального характера, дискриминацией по половому признаку и торговлей женщинами и девочками. Конечной целью являются более согласованные и эффективные действия, которые позволят надлежащим образом увеличить число женщин, занимающих высокие руководящие должности, в целях содействия росту и развитию.

Что касается мира и безопасности, то я хотел бы подчеркнуть, что, по мнению Африканского союза, нельзя добиться стабильной демократии, надежного благого правления и устойчивого развития без мира и безопасности. Африканские страны дос-

тигли значительного прогресса в деле обеспечения мира и безопасности на Африканском континенте. В ряде стран прошли мирные выборы, и во многих странах отмечается рост терпимости и согласия между правящими и оппозиционными партиями. И это вселяет надежды.

Тем не менее в последнее время в Африке вновь стали происходить государственные перевороты и другие случаи неконституционной смены правительств. Африканский союз принял твердое коллективное решение не допустить распространения этих негативных тенденций.

Африканский союз также серьезно озабочен тем, что в Сомали уже долго нет стабильного или работоспособного правительства. Эта сохраняющаяся нестабильная ситуация усугубляется увеличением числа случаев организованного пиратства в Индийском океане. Это негативно сказывается не только на Сомали и ее ближайших соседях, но и на всем Африканском континенте и на остальном мире. Я считаю, что эта ситуация требует нового подхода и новых мер. Большее число стран должно непосредственно участвовать в поисках путей долгосрочного урегулирования сомалийского кризиса.

Ситуация в Судане — это особая проблема для Африканского союза и Организации Объединенных Наций. Хотя удалось в осуществлении Всеобъемлющего мирного соглашения и добиться определенного прогресса, Африканский союз с нетерпением ожидает проведения референдума в январе 2011 года и новой схемы отношений в Судане после референдума.

Одна из наиболее насущных задач в Судане — это укрепление там мира и стабильности. Африканские страны озабочены тем, что, хотя усилия по обеспечению прочного мира в Судане продолжают-ся, Международный уголовный суд, судя по всему, жаждет крови, настаивая на задержании президента Омара Хасана Ахмеда аль-Башира. В Африке сформировался общий консенсус в отношении того, что это будет иметь негативные последствия, поскольку приведет к поляризации и без того различающихся позиций заинтересованных сторон и, следовательно, к их отказу от мирного урегулирования. Поэтому Африканский союз обращается к Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций с настоятельной просьбой внести поправку в статью 16 Римского статута, с тем чтобы она могла взять на

себя полномочия Совета Безопасности и отложить на один год судебное разбирательство в отношении президента аль-Башира в интересах успешного завершения продолжающихся переговоров и диалога.

От имени Африканского союза я хотел бы выразить Организации Объединенных Наций признательность за ее вклад в дело утверждения в африканских странах мира, безопасности и стабильности. Организация Объединенных Наций очень эффективно работает во многих частях Африки, в том числе в Демократической Республике Конго, Судане, Чаде и западноафриканских странах. Ее усилия в поисках урегулирования продолжающихся на континенте конфликтов заслуживают высокой похвалы.

Санкции, введенные против некоторых членов Африканского союза и Движения неприсоединения, создали в этих странах большие экономические трудности, особенно для бедных и наиболее уязвимых групп населения. Африканский союз считает, что практика оправдания таких действий идеологическими соображениями, если такие оправдания вообще когда-либо имели право на существование, себя уже изжила. Санкции также противоречат набирающему темпы диалогу по реформе Организации Объединенных Наций. Санкции, кроме того, не соответствуют обязательствам государств — членов Организации Объединенных Наций в отношении содействия социальному прогрессу и улучшению условий жизни, провозглашаемым в преамбуле Устава Организации Объединенных Наций.

В этой связи Африканский союз призывает немедленно отменить санкции, введенные против Республики Зимбабве и Республики Куба. Мы считаем, что такой шаг даст простым людям — малоимущим гражданам Зимбабве и Кубы — надежды на новую жизнь и новые перспективы.

Что касается разработок в области ядерной энергии для использования ее в мирных целях, то Африканский союз поддерживает позицию Движения неприсоединения, которое призывает к справедливому и равному отношению ко всем соответствующим странам.

Место Председателя занимает г-н Ассельборн (Люксембург), заместитель Председателя.

По поводу реформирования Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Африканский союз считает, что для того чтобы Организация

могла эффективно выполнять свой мандат честного посредника, предлагаемые реформы должны проводиться в духе равенства и справедливости. В этой связи я хотел бы повторить просьбу Африканского союза предоставить ему два места постоянных членов с полным правом вето и пять мест непостоянных членов. Африканский союз также должен иметь право определять, какие представители от Африки войдут в состав Совета. Это позволило бы Африке эффективно участвовать в глобальном управлении, идею которого Организация Объединенных Наций сейчас активно пропагандирует.

В заключение я хотел бы подтвердить твердую убежденность Африки в том, что реформированные Организация Объединенных Наций и ее специализированные учреждения смогут играть более эффективную роль в глобальном управлении, а также в формировании более справедливой глобальной торгово-финансовой системы. Я считаю, что Организация Объединенных Наций в своей новой роли в системе управления должна поддерживать новую Африку. Более выгодным торговым партнером для стран, входящих в Группу восьми, и для всего мира будет не слабая, а крепкая в промышленном, экономическом и политическом отношении Африка. Я также считаю, что новая Африка, сочетающая в себе богатейшие минеральные, сельскохозяйственные и людские ресурсы, станет клапаном безопасности для кипящей международной валютно-финансовой системы. Подумайте об этом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я благодарю президента Республики Малави за его заявление.

Президента Республики Малави г-на Бингу ва Мутарику сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Коста-Рика г-жи Лауры Чинчильи Миранды

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Коста-Рика.

Президента Республики Коста-Рика г-жу Лауру Чинчилью Миранду сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Коста-Рика Ее Превосходительство г-жу Лауру Чинчилию Миранду и приглашаю ее выступить перед Ассамблеей.

Президент Чинчилиа Миранда (*говорит по-испански*): С трибуны этой всемирной Организации я тепло приветствую Ассамблею и все человечество. Я особенно благодарна моим согражданам за их свободное и суверенное решение, в результате которого мне предоставлена большая честь представлять их перед вами.

Я начну свое выступление с подтверждения поддержки Организации Объединенных Наций, ее вклада в дело поощрения прав человека, мира, безопасности, всеобщего устойчивого развития, терпимости, солидарности и уважения к разнообразию и международному праву. Эта Организация, несомненно, является организацией государств, но она прежде всего является организацией народов, которые, несмотря на все свои различия, разделяют гуманистические и универсальные ценности, лежащие в основе Организации Объединенных Наций, и черпают в них силы.

Сейчас во всем мире эти ценности и обязательства, которые за ними стоят, процветают, но одновременно и страдают.

Мы можем поздравить себя с тем, что дети получают хорошее образование и что родители растят их, не опасаясь того, что они станут жертвами войны. Нас воодушевляет то, что молодежь, рабочие и крестьяне имеют возможность жить достойной жизнью и что женщины пользуются полным равноправием. В этой связи мы приветствуем назначение г-жи Мишель Бачелет заместителем Генерального секретаря по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин.

Однако при этом нас беспокоит то, что эти женщины, являясь главами семей, с трудом могут прокормить своих детей. Мы встревожены тем, что взрослые стареют в нищете и в одиночестве, а детям не хватает любви и поощрения. Незамедлительного и пристального внимания требуют от нас катастрофические последствия изменения климата. И нас оскорбляет то, что даже в наше время некоторых женщин ждет казнь в виде забивания камнями,

что люди страдают от жестокого геноцида и что происходит накопление ядерного оружия, в то время как в хранилищах подходят к концу запасы зерна.

Когда мы говорим об Организации Объединенных Наций и глобальном управлении, мы должны помнить, что такое управление начинается с надлежащего управления на национальном уровне. Однако в то же время успех нашего внутреннего государственного управления зависит от того, насколько справедлива международная система, от того, насколько она эффективна, открыта и ответственна и насколько она способна решать серьезные проблемы современности.

Как президент я являюсь объектом постоянного наблюдения со стороны моего народа, из которого я вышла и которому я подотчетна. Я знаю, что самое внушительное средство — это личный пример. Поэтому мое правительство старается служить олицетворением провозглашаемых ценностей и прилагает усилия для содействия развитию и повышения общего благосостояния всех костариканцев. Мы поощряем экономический рост, обеспечение открытой торговли, укрепление солидарности, повышение экологической ответственности и обеспечение политической транспарентности, действуя в рамках гражданских свобод. Этот курс действий уходит корнями в нашу историю. Именно поэтому в 1870 году мы ввели бесплатное обязательное начальное образование, в 1877 году отменили смертную казнь, в 1949 году распустили армию, в 60-х годах XX века объявили заповедными 25 процентов наших земель, а в середине 70-х годов обеспечили всеобщий доступ населения к услугам в области здравоохранения.

Наше правительство опирается на это наследие в своей нынешней деятельности и в усилиях, направленных на созидание будущего. Мы стремимся уделять особое внимание нашим детям в целях их раннего развития, заботиться о взрослых и престарелых. Мы боремся с неравенством, стараемся улучшить системы образования и здравоохранения, а также содействуем экономическому развитию, которое во все большей степени основывается на чистой энергии, устойчивой экономике и созидательном разуме. Я привожу все эти факты в качестве скромного национального опыта, а не в рамках претенциозного глобального урока.

Зачастую история, география и обстоятельства влияют на развитие нас как личностей и нашу жизнь, но лишь отчасти, поскольку индивидуальная и коллективная воля, ответственность и конструктивное руководство могут ликвидировать препятствия и проложить лучший путь вперед. Поэтому мы должны отбросить предрассудки, омрачающие реальность, не прислушиваться к голосам из прошлого, а устремить свои взоры в будущее и перестать постоянно обвинять других, используя это в качестве предлога для невыполнения своих обязательств.

Наряду с национальной сферой эффективное управление означает, что все лидеры мира призваны выполнять свои обязательства перед народами Объединенных Наций. Отправной точкой в этих усилиях должны быть соблюдение международного права и деятельность многосторонних организаций. Для такой безоружной и мирной страны, как Коста-Рика, это основные инструменты обеспечения нашей безопасности — неотъемлемого требования жизни в условиях мира и наращивания развития.

В прошлый вторник мы с глубокой личной и национальной убежденностью отмечали Международный день мира, в учреждении которого наша страна сыграла ведущую роль. Важно, что по инициативе Генерального секретаря Пан Ги Муна его темой стал девиз «Молодежь за мир и развитие». Эти три понятия — молодежь как движущая сила, мир как рамки и развитие как цель — чрезвычайно важны для созидания лучшего мира. Однако эта триада была бы неполноценной в отсутствие свобод как возможностей, человеческого достоинства как неизбежного обязательства и терпимости как условия выживания.

Для стран и лидеров, приверженных этим основополагающим принципам, основной вопрос сводится к тому, как добиваться их реализации в современном мире. Я предлагаю развивать и далее эти концепции, структуры и инструменты в интересах поощрения и защиты прав человека. Конструктивное участие членов Совета по правам человека в его работе отвечает нашим интересам. Сюда относятся и наша готовность выполнять основные договоры и протоколы в этой области, наша настойчивость в осуществлении ответственности по защите гражданских лиц, а также наша приверженность обеспечению безопасности человека.

Помимо того что в 1969 году Коста-Рика принимала у себя конференцию, на которой была одобрена американская Конвенция по правам человека, она была первой страной, ратифицировавшей эту Конвенцию. Сегодня в Коста-Рике работает Межамериканский суд по правам человека. Я убеждена, что уважение прав человека во многом зависит от международного правосудия. Благодаря Римскому договору, самым последним и новаторским проявлением этого является Международный уголовный суд, поддержку которому мы подтверждаем сегодня, по прошествии десятилетия наших вкладов в его деятельность. Еще одной неотъемлемой обязанностью в рамках глобального управления является активное использование правосудия в качестве инструмента.

В вопросах мира и безопасности Коста-Рика придерживается программы в области контроля над вооружениями из пяти пунктов, предложенной Генеральным секретарем. В частности, мы настаиваем на необходимости начать переговоры о договоре, касающемся передачи оружия, одновременно продолжая работу над типовой конвенцией о запрещении ядерного оружия и над завершением ратификации Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Накопление запасов и передача оружия — особенно ядерного, химического и бактериологического оружия — это не только угроза миру и выживанию человечества; это также подрыв развития. Каждый рекрутированный в армию солдат, каждая активированная ракета, каждый изотоп, обогащенный в военных целях, означают сокращение количества школ и больниц, продовольственных программ, дорог, мобильных сетей, семян для фермеров и хороших судей для отправления правосудия.

Однако мир не должен означать только практические действия и ограничиваться ими; необходимо закрепить понятие мира в умах и представлениях людей. Чтобы учить миру, необходимо привить вакцину от войны. Тридцать лет назад наша страна инициировала — и Организация Объединенных Наций поддержала — идею создания первого и новаторского учреждения в этой области — Университета мира. Сегодня он работает на всех континентах мира, и наша приверженность его деятельности растет день ото дня. Поэтому мы с гордостью отмечаем очередную годовщину его создания.

Парадоксально, что в то время как многие страны расходуют ценные ресурсы на вооружения, международное сообщество не в состоянии эффективно решать такие проблемы, как незаконный оборот наркотиков, организованная преступность, терроризм, незаконная торговля оружием, а также извращенная эксплуатация и торговля людьми. Наша страна и Центральная Америка все больше страдают от агрессивных действий наркокартелей. Их преступные группировки могут фактически сместить нас у власть, что будет иметь последствия за пределами наших границ и создаст реальную угрозу для международной безопасности.

Одной из главных задач нашего правительства является обеспечение безопасности наших граждан. Наш народ потребовал этого, и мы его не подведем. Мы ведем энергичную и решительную борьбу с преступностью, при этом в полной мере уважаем права человека, проводим продуманную политику и обеспечиваем верховенство права.

Однако масштабная борьба с транснациональной преступностью требует от всех нас более значительных усилий. Сегодня деятельность, связанная с наркоторговлей, ставит под угрозу успешное решение задач развития в странах Центральной Америки. Из стран, просто находившихся в зоне транзита, вследствие нашего географического положения, а именно будучи расположенными между крупными производителями наркотиков на юге и крупными потребителями на севере, наши страны превращаются в различной степени в производителей, торговцев и потребителей наркотиков.

Сегодня мы сталкиваемся со всеми последствиями наркоторговли, которая протянула свои щупальца во многие сферы жизни нашего общества. В школах и на улице молодежь сталкивается с тем, что их жизни угрожают легкодоступные наркотики, наши системы здравоохранения с трудом справляются с проблемой наркотической зависимости, целостности наших институтов угрожают коррупция и принуждение, а насилие достигло небывалого уровня.

Борьбу с торговлей наркотиками можно выиграть только при условии координации, глобального сотрудничества и радикального пересмотра применявшихся до сих пор стратегий, многие из которых являются частичными или безуспешными. Я хотела

бы обратиться с этой трибуны к тем странам, которые являются самыми крупными потребителями наркотиков, принять более решительные меры по решению этой огромной проблемы и сотрудничать с теми странами, которые страдают от проблемы, возникшей не по их вине. Я также обращаюсь с настоятельным призывом проявить всемирную солидарность в решении этой задачи, а также призываю многосторонние организации активизировать свои усилия путем разработки программы действий на основе более всеобъемлющих стратегий при большей сбалансированности ресурсов и ответственности, а также более сфокусированных целей. Если не предпринять энергично новых и позитивных усилий, очень скоро мы будем сожалеть о нашем бездействии.

Если Коста-Рика, страна со средним уровнем дохода, достигла показателей развития человека, сравнимых с показателями стран с высоким уровнем дохода, так это отчасти потому, что наши социальные инвестиции заменили военные расходы. Именно поэтому мы настаиваем на том, что в деле оказания международной помощи не следует игнорировать этический аспект развития. Мы поддерживаем преференциальное оказание такой помощи странам, находящимся в наиболее сложной ситуации. Но такие страны, как наша, которые благодаря разумной инвестиционной политике и мудрым политическим решениям повысили свой уровень жизни, должны получать блага от реализации планов новаторского технического сотрудничества, продуктивного финансирования и союзов государственного и частного секторов. Прежде всего мы должны успешно завершить Дохинский раунд международных торговых переговоров, исключительно важного механизма экономического роста.

Мы должны также примирить экологию и развитие. Организовать экономику устойчивым образом, с тем чтобы обеспечить материальное и социальное благосостояние, — это задача, не выполнить которую мы не можем. Сегодня у нас высокие ожидания в связи с проведением следующей Конференции участников Рамочной конференции Организации Объединенных Наций об изменении климата, которая пройдет в Канкуне. Мы надеемся, что все страны, но, в частности, те, кто в первую очередь виновен в загрязнении окружающей среды и выбросах углерода, возьмут на себя ответственность перед человечеством. Коста-Рика взяла на себя

свою долю ответственности, поставив перед собой цель стать одной из первых стран в мире с нулевым балансом выбросов углерода. Мы также продвигаемся вперед в применении и разработке чистых видов энергии и защите наших водных бассейнов и биоразнообразия.

Однако не будем забывать о том, что устойчивость должна быть, прежде всего, гуманной; отсюда значение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Достижение их через пять лет — обязательная задача для Организации.

Вызовы в области глобального управления многочисленны, и они грандиозны, но есть возможности для их преодоления. Их продвижение — наша ответственность как лидеров. Это также требует того, чтобы Организация Объединенных Наций улучшила свое собственное управление. Если Организация не будет реагировать на новые реалии и если государства-члены не помогут ей с решением этой задачи, она рискует потерять свой авторитет. Адаптация Организации Объединенных Наций к вызовам глобального управления требует большей эффективности, результативности и транспарентности в ее управлении, процессах принятия решений и проведении ее операций на местах.

В нашей универсальной Организации мы также должны подавать пример. Именно поэтому Коста-Рика стремится активно и конструктивно сотрудничать в рамках процесса реформы. Как и многие другие страны, нам все еще нужна помощь мира. А миру нужна помощь всех стран. Это единственный способ продвинуть вперед дело наших народов. Коста-Рика скромно предлагает свой вклад, свои усилия и свой голос.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Коста-Рика за только что сделанное ею заявление.

Г-жу Лауру Чинчилью Миранду, президента Республики Коста-Рика, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка г-на Махинды Раджапаксы

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка г-на Махинду Раджапаксу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Его Превосходительство г-на Махинду Раджапаксу и пригласить его выступить в Ассамблее.

Президент Раджапакса (*говорит по-английски*): С большим удовольствием я хотел бы поздравить Его Превосходительство г-на Йозефа Дайсса с его вступлением на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии. Я хотел бы также, пользуясь этой возможностью, выразить нашу признательность Председателю Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят четвертой сессии Его Превосходительству г-ну Али Абдель Саламу ат-Трейки за его эффективное руководство работой Генеральной Ассамблеи.

Тот факт, что Организация Объединенных Наций вступает в шестьдесят пятый год своей деятельности, подчеркивает долговечность этой Организации. Это важный механизм, обеспечивающий сотрудничество между государствами, и форум для обсуждений между суверенными государствами. Мы не должны недооценивать значение этой Организации, в основе деятельности которой лежит принцип равенства всех государств, больших и малых.

Именно с этой позиции я выступаю в Ассамблее в исключительно важный момент в истории своей собственной страны. Через два месяца я вступаю во второй срок своих президентских обязанностей. Мой мандат будет весьма отличаться от предыдущего. В ходе моего второго срока на посту президента я обещаю своему народу обеспечить устойчивый мир и процветание всем и добиться, чтобы терроризм вновь не поднял свою ужасную голову.

В 2005 году я был избран моим народом, обещав избавить страну от угрозы терроризма. Я заявляю, что сейчас Шри-Ланка живет в условиях мира — мира, который был лишь мечтой несколько лет назад. За последний год многое писалось и говорилось в отношении освобождения моей страны от терроризма. Однако гораздо меньше говорилось о страданиях, которые нам пришлось испытать, и о подлинной природе врага, которого мы победили.

Быстро забывающаяся истина состоит в том, что нам пришлось столкнуться с одной из самых жестоких, высоко организованных, хорошо финансируемых и эффективных террористических организаций, которая даже протянула свои щупальца к другим странам. Многие зверства терроризма, с которыми в последнее время столкнулся Запад, народ Шри-Ланки испытывал почти на протяжении 30 лет, потеряв 100 000 человек, в том числе президента Шри-Ланки, мудрого руководителя Индии и большое число интеллектуалов и политиков. Организация «Тигры освобождения Тамил-Илама» (ТОТИ) была настолько жестокой, что даже те, кого она, согласно ее утверждениям, представляла, а именно тамилы Шри-Ланки, были такими же ее жертвами, как и остальное население нашей страны. Тем, кто, наблюдая за событиями издалека, предлагал, чтобы правительство Шри-Ланки согласилось на требования террористов, следовало бы напомнить о том, что террор — это террор, под какой бы маской он ни скрывался и в какой бы упаковке ни подавался. Всем этим людям я говорю: я несу ответственность перед всем народом. Я отвечаю за жизнь миллионов мужчин, женщин и детей и за жизнь тех, кто еще не родился. Я отвечаю за мир и процветание нашей страны и за право на мирную жизнь для всех, кто в ней живет.

В этом контексте стоит рассмотреть возможности нынешнего международного гуманитарного права по удовлетворению современных потребностей. Следует напомнить, что такое право сформировалось, главным образом, в ответ на конфликты с участием вооруженных сил законно созданных государств, а не с участием террористических групп. Асимметричный характер конфликтов, развязываемых негосударственными субъектами, порождает серьезные проблемы, которые должны всерьез рассматриваться международным сообществом.

Мы близки к тому, чтобы закрыть печальную главу в истории нашей страны, и здесь я хотел бы

напомнить Ассамблее о том, что мы, как и многие другие, неоднократно пытались вовлечь ТОТИ в конструктивный диалог. Я по-прежнему считаю, что диалог — это наилучший способ урегулирования любого конфликта. И очень жаль, что все эти попытки были отвергнуты с безрассудным высокомерием и презрением. В таких обстоятельствах мы были вынуждены начать, с благословения многих международных друзей, гуманитарную операцию для нейтрализации актов терроризма и восстановления мира и безопасности.

В настоящее время все внимание нашей страны сосредоточено на построении прочного мира, залечивании ран, обеспечении экономического процветания и гарантировании права всего народа жить в согласии. Мы осознаем, что для реализации этих чаяний экономическое развитие и политическое примирение должны идти рука об руку. Поэтому мы при полном участии всех заинтересованных сторон выработаем конституционные изменения, которые будут должным образом отражать чаяния нашего народа.

Мы осуществляем общенациональную программу обновления. Шри-Ланка уже вернула свыше 90 процентов внутренне перемещенных лиц в их родные деревни, которые были ранее напигованы минами, и обеспечила их важнейшей инфраструктурой, необходимой для возобновления нормальной жизни. Мы помогли вернуть радость жизни бывшим детям-солдатам. Мы восстановили восточную провинцию и приступили к реализации той же задачи на севере. Вооруженные силы Шри-Ланки выполняют сейчас обязанности по предоставлению важнейших услуг, строительству домов, обезвреживанию мин и восстановлению жизненно важной инфраструктуры на огромных участках ранее опустошенной земли.

Несмотря на сохраняющиеся угрозы, Шри-Ланка, тем не менее, отменила значительную часть чрезвычайных мер, которые были столь необходимы во время конфликтной ситуации, и планирует в предстоящие месяцы отменить значительную часть из тех, что еще действуют.

Люди, не живущие в нашей стране, очень много рассуждают о нашей тамильской общине. Позвольте мне пояснить: ни одна страна на Земле не может желать тамильской общине Шри-Ланки большего счастья, чем сама Шри-Ланка. Тем немногим,

кто сбился с пути, я говорю: не позволяйте себе быть орудием раздора, ненависти и насилия, не способствуйте тому, чтобы ненависть возродилась в другой форме. Лучше идите к нам, давайте объединим свои усилия и разобьем оковы недоверия, чтобы подняться к новым высотам.

Шри-Ланка осознает стоящие перед ней задачи, самой серьезной из которых является заживление ран недавнего прошлого. С этой целью в этом году была учреждена комиссия по обобщению извлеченных уроков и примирению, которая полностью руководствуется принципами подотчетности. Эта независимая комиссия, в которую входят восемь очень известных и уважаемых граждан Шри-Ланки, уже приступила к работе. Недавно комиссия передала мне предварительный документ с рекомендациями в отношении определенных административных шагов, которые, возможно, потребуются предпринять в процессе примирения.

Мы считаем, что, для того чтобы процесс восстановления и заживления ран в нашей стране увенчался успехом, он должен развиваться изнутри. Если история чему-то нас и научила, так это тому, что навязываемые извне решения вызывают недовольство и в конечном счете проваливаются. Наш же процесс идет изнутри, он отражает культуру и традиции нашего народа.

Разумеется, мы приветствуем помощь международного сообщества в восстановлении нашей страны и нашей экономики. Мы искренне надеемся, что его члены будут готовы занять практический подход к развитию партнерских отношений со Шри-Ланкой через торговлю, инвестиции и укрепление потенциала.

Наша экономика близка к получению дивидендов мира. У нас отмечается стабильный и устойчивый рост на уровне более 8 процентов, в том числе в последнем квартале, у нас умеренная инфляция и низкие процентные ставки. За прошедшие пять лет наш доход из расчета на душу населения удвоился. Мы не намерены останавливаться на этом и собираемся к 2016 году вновь удвоить нынешний уровень дохода на душу населения, а также собираемся к 2014 году войти в тридцатку стран с наиболее благоприятными условиями для ведения бизнеса.

«Махинда Чинтхана — взгляд в будущее» — это мой избирательный лозунг, который отражает

мое видение здоровой инфраструктуры на общенациональном, провинциальном и деревенском уровнях; это крайне важно для всеобъемлющего роста, который обеспечит реальное развитие всего общества. Я могу также с гордостью утверждать, что благодаря этой экономической стратегии наша страна успешно добивается реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, намного раньше срока, установленного Организацией Объединенных Наций. В настоящее время мы прилагаем интенсивные усилия к созданию необходимой государственной инфраструктуры, обеспечивая в то же время благоприятные политические условия для еще более активных инвестиций частного сектора в нашу страну.

Для полной реализации нашего потенциала, нам хотелось бы иметь благоприятную внешнюю среду. Поэтому мы всегда будем стремиться к конструктивному взаимодействию и партнерству. Со своей стороны, мы будем и впредь, как мы это делали всегда, содействовать торжеству многостороннего подхода и мировому порядку, основанному на твердых принципах. В связи с этим я рад заметить, что в 2010 году отмечается пятидесятилетняя годовщина нашего первого участия в миротворческой миссии Организации Объединенных Наций. Сегодня наши вооруженные силы и полиция испытаны в боях и способны исполнять свой долг в самых трудных условиях.

Мир стал как никогда уязвим перед стихийными бедствиями. Почти ежедневно мы видим, как миллионы людей становятся жертвами сильнейших наводнений, селей, извержений вулканов, циклонов, землетрясений и других бедствий. Пострадавшим странам становится все труднее осуществлять программы восстановления после стихийного бедствия без посторонней помощи. Недавние стихийные бедствия в нашем регионе подчеркивают насущную необходимость в эффективных мероприятиях с коллективным участием в целях облегчения человеческих страданий. Несомненно, сегодня изменение климата и глобальное потепление — это проблемы, которые требуют неотложного внимания от всех государств.

К числу политических проблем, которые слишком долго остаются нерешенными, относится сохраняющийся отказ палестинскому народу в праве на собственное государство в рамках безопасных и признанных границ. Народ Шри-Ланки горячо

надеется на то, что эта в высшей степени трагичная ситуация будет урегулирована незамедлительно и надежно. Мы также надеемся, что к этому времени в будущем году Палестина уже будет членом этой Организации.

Нашим руководящим принципом всегда должен быть принцип взаимного уважения в международных отношениях; мы не поддерживаем и осуждаем такие меры, как односторонние эмбарго. Опыт последнего времени красноречиво свидетельствует о том, что такие эмбарго оказывают воздействие не на правительства, а на наиболее уязвимые слои общества. Исходя из этого я призываю международное сообщество проявить сочувствие к кубинскому народу и его чаяниям.

Я хотел бы также самым настоятельным образом призвать международное сообщество сильнее озаботиться судьбой народов Африки и активнее участвовать в оказании им помощи в их усилиях по повышению уровня жизни на их континенте.

Руководители, избранные своим народом, часто сталкиваются с необходимостью принимать трудные решения. Международное сообщество должно проявлять по отношению к ним добрую волю и доверие ввиду той тяжелой ноши, которую им приходится нести. Результаты их решений следует оценивать объективно, и они должны иметь возможность высказывать свою точку зрения.

Это не означает, что страны должны функционировать изолированно друг от друга. В этом полностью взаимозависимом мире мы должны работать вместе, когда это возможно, и проводить друг с другом конструктивные консультации, когда это уместно. Организация Объединенных Наций является оплотом такого взаимодействия, и в этой роли она всегда будет пользоваться поддержкой Шри-Ланки.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка за его выступление.

Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Его Превосходительства г-на Махинду Раджапаксу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Турецкой Республики Его Превосходительства г-на Абдуллаха Гюля

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Турецкой Республики.

Президента Турецкой Республики Его Превосходительства г-на Абдуллаха Гюля сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Президента Турецкой Республики Его Превосходительства г-на Абдуллаха Гюля и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Гюль (*говорит по-английски*): Задача Организации Объединенных Наций заключается в том, чтобы защищать достоинство, безопасность и благополучие всех людей. Поэтому мир, безопасность, стабильность и всеобщее благополучие являются основными принципами работы и действий Турции в Организации Объединенных Наций. С тех пор как эта Ассамблея подавляющим большинством голосов предоставила Турции мандат непостоянного члена в Совете Безопасности, мы прилагаем напряженные, искренние, беспристрастные и эффективные усилия, направленные на содействие миру, безопасности и благополучию международного сообщества.

В течение этих двух лет мы пытались внести дополнительный вклад — на справедливой и принципиальной основе — в решение различных глобальных и региональных вопросов. Мы стремились содействовать обсуждению в Совете вопроса, которому мы всегда придавали первоочередное значение: поддержание мира и миростроительство. Буквально сегодня днем мы проведем в Совете Безопасности саммит в целях обмена мнениями и идеями по этому вопросу на самом высоком политическом уровне. Кроме того, в следующий понедельник мы проведем в Совете Безопасности тематические прения по вопросу борьбы с терроризмом.

Терроризм — это поистине одна из основных и наиболее неотложных проблем мирового масштаба, стоящих перед международным сообществом. Ему нельзя противостоять без искреннего, эффек-

тивного, согласованного и конкретного международного сотрудничества. Я хотел бы напомнить, что наша борьба против терроризма заведомо будет обречена на провал, если мы не будем бороться со всеми террористическими организациями, независимо от их предполагаемых политических, идеологических, этнических или религиозных целей.

Одной из угроз в нашем современном мире является распространение оружия массового уничтожения. Мы не сможем преодолеть эту угрозу, пока все государства-члены, включая ядерные государства, не станут применять справедливый и принципиальный подход к своим соответствующим доктринам. Установление надежного глобального режима нераспространения будет невозможным, если мы будем игнорировать существование де-факто ядерного оружия в некоторых странах, находящихся в самом центре некоторых наиболее чувствительных регионов мира. В этой связи я хотел бы призвать все государства-члены активизировать свои усилия по созданию зоны, свободной от оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке, как это предусматривалось в резолюции 687 (1991) Совета Безопасности и к чему неоднократно призвала Генеральная Ассамблея. Мы поддерживаем также призывы, прозвучавшие в мае этого года в ходе Конференции участников Договора о нераспространении ядерного оружия по рассмотрению действия Договора, к созыву конференции по вопросу о зоне, свободной от оружия массового уничтожения, на Ближнем Востоке в 2012 году. Я считаю, что такой первый шаг должен стать обязательным условием для всех инициатив в области нераспространения в других регионах мира.

Реагируя на эти вызовы в области безопасности, следует помнить о том, что глобальные проблемы невозможно решить в одностороннем, двустороннем порядке или же в рамках небольшой группы государств-единомышленников. Поэтому сегодня, как никогда ранее, крайне важно применять многосторонний подход к решению глобальных проблем.

Одной из таких проблем является нынешний глобальный экономический кризис. Несмотря на наблюдаемые медленные темпы оживления экономики, последствия кризиса ощущаются до сих пор. Мы должны извлечь из него соответствующие уроки, с тем чтобы не допустить повторения подобных потрясений в будущем. Этот кризис был вызван

безответственными действиями некоторых финансовых учреждений в странах с наиболее развитой рыночной экономикой. Простые люди заплатили самую высокую цену за ошибки, допущенные несколькими развитыми странами. Нынешний экономический кризис еще раз продемонстрировал слабость и недостатки существующей глобальной и национальной финансово-экономической архитектуры, которая характеризуется отсутствием эффективного управления и норм для осуществления надзора за безрассудно действующими финансовыми учреждениями.

Тем не менее экономике Турции удалось сохранить свой курс, несмотря на мировой экономический кризис, благодаря принятым ранее всеобъемлющим финансово-экономическим мерам. В рамках Группы 20 мы решительно поддерживаем усилия, прилагаемые международными форумами, в целях восстановления темпов глобального роста и упорядочения финансовой практики. Мы полагаем, что Группе 20 следует и далее играть центральную роль в разработке эффективных стратегий и мер в интересах достижения этих целей.

Ситуация в наименее развитых странах ухудшилась в результате глобального кризиса, поэтому необходимо сделать все возможное для интеграции этих стран в мировую экономику. В этих усилиях мы должны руководствоваться принципами свободной и справедливой торговли и избегать протекционистских тенденций. Именно с учетом всего вышесказанного мы с нетерпением ожидаем четвертой Конференции Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, которая состоится в следующем году в Стамбуле.

За минувшее десятилетие экономические показатели Турции увеличились, равно как и объем предоставляемой нами помощи в целях развития. Обладая относительно более широкими возможностями, мы смогли внести более существенный вклад в дело развития других стран. Сейчас Турция становится одним из новых доноров. Благодаря вкладу работающих в Турции неправительственных организаций общий объем нашей помощи в целях развития составляет свыше 1,5 млрд. долл. США ежегодно. На эти средства, предоставляемые через Турецкое агентство международного сотрудничества и развития, осуществляются различные проекты по наращиванию потенциала в таких областях, как

здравоохранение, образование, сельское хозяйство и инфраструктура.

Развивающиеся страны также в большей степени, чем другие страны, подвергаются серьезным угрозам, порождаемым четырьмя взаимосвязанными проблемами: это — глобальное потепление, изменение климата, эпидемии и продовольственная безопасность. В последние годы во многих странах произошли трагические события в результате разрушительных последствий изменения климата во всем мире. Одни регионы планеты пострадали от опустошительной засухи, а другие — от разрушительных наводнений. Тяжелая ситуация, сложившаяся в Пакистане, является напоминанием нам о том, что, ставшая безотлагательной, эта проблема требует незамедлительных корректирующих мер. Мы должны признать, что экологическая устойчивость — это неделимое глобальное общественное благо для всего человечества. Поэтому мы должны взять на себя коллективную ответственность за сохранение окружающей среды. Жизни миллиардов людей и не только сейчас, но и грядущих поколений будут зависеть от принимаемых нами сегодня мер.

Глобальный продовольственный кризис — это еще одна безотлагательная проблема. Она несет серьезную угрозу будущим поколениям. Эти очевидные экономические, демографические, экологические и биологические проблемы вынуждают нас разработать новое определение понятия безопасности. Такие вопросы больше не подпадают под категорию «мягких» рисков, а скорее представляют собой явную и реальную угрозу человечеству.

Перед лицом таких серьезных угроз настало время принять глобальные меры в рамках Организации Объединенных Наций. С этой целью я призываю государства-члены изучить возможность создания глобального потенциала быстрого реагирования с целью эффективного противодействия таким проблемам, как стихийные бедствия и экологические катастрофы, нехватка продовольствия и эпидемии. Это способствовало бы также поддержанию международного мира и безопасности путем смягчения угроз, порождаемых отсутствием эффективного управления, крахом структур по поддержанию общественного порядка и внутренними и межгосударственными конфликтами за истощаемые природные ресурсы.

Если мы будем ассигновать лишь малую толику средств, затрачиваемых на оборону, на цели финансирования и создания потенциалов по поддержанию мира, то мы получим эффективные с точки зрения затрат результаты в контексте поддержания мира и стабильности во всем мире. Кроме того, если бы нам удалось объединить некоторые виды нашей оборонной техники — техники, которая уже утратила эффективную полезность с военной точки зрения, но по-прежнему пригодна для осуществления операций в случае стихийных бедствий, — мы могли бы оперативно усовершенствовать такой потенциал быстрого реагирования. Разумеется, потенциалы, существующие на региональном уровне, могут использоваться в этих глобальных усилиях. Все эти ресурсы должны направляться непосредственно тем, кто в них нуждается, а не «размываться» в силу непомерных административных расходов.

Что касается политических вопросов нашей повестки дня, то в нее включено значительное число региональных вопросов. С учетом ограниченного времени сегодня я кратко остановлюсь лишь на некоторых из них.

Прочный мир на Ближнем Востоке является ключом к обеспечению мирного и стабильного будущего всего мира. К сожалению, отсутствие мира в регионе влечет за собой серьезные и неблагоприятные в стратегическом плане последствия для всего мира. Поэтому Турция всегда поддерживала и поддерживает все усилия, направленные на обеспечение всеобъемлющего мира на Ближнем Востоке. При таком понимании мы признательны президенту Обаме за прилагаемые им усилия и приветствуем прямые переговоры между Израилем и палестинцами. Мы надеемся, что эта новая договоренность сможет приблизить нас к жизненно важному и справедливому урегулированию.

С другой стороны, будет крайне сложно добиться прогресса в направлении обеспечения прочного мира, если не будет положен конец гуманитарной трагедии в Газе. В этой связи нападение израильских вооруженных сил на международный конвой с гуманитарной помощью в открытом море, которое произошло в мае этого года и которое привело к жертвам среди гражданских лиц, является неприемлемым актом и явным нарушением международного права. В соответствии с принципами международного права Турция ожидает официальных

извинений и компенсации семьям погибших и получивших ранения лиц.

Поэтому мы придаем особое значение работе группы по расследованию и миссии по установлению фактов. Мы удовлетворены тем, что уже получили доклад (A/HRC/15/21), подготовленный миссией по установлению фактов Совета по правам человека Организации Объединенных Наций. В этом докладе содержится прочная правовая основа для выяснения обстоятельств инцидента. Мы также с нетерпением и надеждой ожидаем успешного завершения работы группы.

Что касается Ирака, то состоявшиеся там 7 марта выборы ознаменовали собой новый этап для народа этой страны. Однако из-за политического тупика, образовавшегося после выборов, обостряется обстановка в плане безопасности и срывается начало осуществления всеобъемлющей программы восстановления. Мы искренне надеемся, что в новом правительстве Ирака найдет свое отражение тот баланс, который сложился в ходе выборов. Новое правительство должно представлять все группы общества, быть эффективным и демократичным. Мы также настоятельно призываем всех соседей Ирака проявлять ответственность и поддерживать территориальную целостность, политическое единство и суверенитет Ирака после вывода из страны иностранных вооруженных сил. Мы все должны оказывать иракскому народу содействие в его стремлении к более светлому будущему.

Мы намерены и впредь вносить вклад в международные усилия, направленные на скорейшее и мирное урегулирование иранской ядерной проблемы. Этот спор можно разрешить только в соответствии с нормами Международного агентства по атомной энергии и обязательствами по Договору о нераспространении ядерного оружия и с соблюдением права на мирное использование ядерной энергии. В этой связи Тегеранская декларация и июльская встреча в Стамбуле предоставляют возможности, которыми следует воспользоваться. Мы убеждены, что альтернативы дипломатическим средствам нет.

Являясь одной из балканских стран, Турция уделяет первоочередное внимание миру, стабильности и экономическому развитию на Балканах. В последние годы мы принимаем активное участие в ориентированных на конкретные результаты иници-

ативах на Балканах, активизируя свои двусторонние визиты на высоком уровне в Белград и Сараево. Кроме того, историческое значение имел запуск механизмов трехстороннего сотрудничества с Боснией и Герцеговиной и Сербией, с одной стороны, и Боснией и Герцеговиной и Хорватией — с другой. Посредством этих механизмов мы стараемся создать новую атмосферу взаимопонимания и сотрудничества между этими государствами. Я считаю, что интеграция западнобалканских стран в европейские и евро-атлантические структуры стала бы заключительным решающим шагом на пути к урегулированию конфликтов в регионе.

В том что касается Кавказа, мы по-прежнему преисполнены решимости прилагать усилия по установлению всеобъемлющего и прочного мира в регионе при соблюдении принципа территориальной целостности. В последние годы мы все стали свидетелями того, как тлеющие конфликты могут быстро перерасти в активные столкновения в регионе. С учетом этих обстоятельств мы уделяем особое внимание мирному урегулированию нагорно-карабахского конфликта.

Любая неудача в Афганистане, несомненно, будет иметь для международного сообщества непредсказуемые последствия. Поэтому Афганистан заслуживает нашего пристального внимания и искренней приверженности ему. Афганистан переживает исторический процесс преобразований. По мере продолжения военных операций надлежит одновременно прилагать все более активные усилия в гражданской сфере, с тем чтобы завоевать умы и сердца афганского народа. Турция готова неизменно поддерживать Афганистан. Мы будем продолжать оказывать афганцам помощь до тех пор, пока они в ней нуждаются.

Особое значение имеет также поддержка демократии в Пакистане, причем не только ради нее самой и в собственных интересах этой страны, но и во имя стабильности во всем регионе в целом. После ужасной катастрофы, вызванной наводнениями, народу и демократическому правительству Пакистана крайне необходимо оказать поддержку в процессе заживления ран.

Другим регионом, требующим совместной ответственности и действий со стороны международного сообщества, является Африка. Бремя решения крайне тяжелых проблем этого континента нельзя

возлагать на плечи одних лишь африканцев. Исходя именно из такого понимания, Турция разработала всеобъемлющую политику, предусматривающую эффективные политические, социальные и экономические меры, нацеленные на решение стоящих перед Африкой сложных задач.

В связи с кипрским вопросом я хочу сказать, что наша давняя приверженность его справедливому и прочному урегулированию и полная поддержка такого урегулирования остаются неизменными. Мы разделяем мнение Генерального секретаря, что такое урегулирование станет вполне достижимым до конца текущего года, но этот процесс не может длиться бесконечно. Тот или иной позитивный результат, который станет итогом этих переговоров, быстро преобразит восточное Средиземноморье в оплот мира, стабильности, сотрудничества и благополучия в Европейском союзе.

Киприоты-турки уже продемонстрировали свою поддержку урегулирования, убедительным свидетельством которой стал проведенный в 2004 году референдум, однако они продолжают несправедливо страдать от отсутствия урегулирования. Мне хотелось бы вслед за Генеральным секретарем еще раз обратиться к международному сообществу с призывом принять все необходимые меры для того, чтобы покончить с изоляцией киприотов-турок и предоставить им возможность влиться в мировое сообщество.

В заключение я хотел бы еще раз сказать, что, по нашему мнению, Организация Объединенных Наций способна и должна играть еще более значимую роль в построении более светлого будущего для человечества. Именно мы, государства-члены, должны наделить Организацию Объединенных Наций необходимой политической поддержкой и конкретными инструментами для того, чтобы она могла выполнять такую роль. Я заверяю Ассамблею в том, что Турция, со своей стороны, будет оказывать Организации Объединенных Наций всемерную помощь и поддержку в наших усилиях, направленных на то, чтобы оставить нашим детям более безопасную, более процветающую, более чистую и здоровую планету.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Ту-

рецкой Республики за только что сделанное им заявление.

Президента Турецкой Республики г-на Абдуллаха Гюля сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление эмира Государства Катар Его Высочества шейха Хамада бен Халифы Аль Тани

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление эмира Государства Катар.

Эмира Государства Катар Его Высочество шейха Хамада бен Халифу Аль Тани сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-французски*): Я имею честь от имени Генеральной Ассамблеи приветствовать эмира Государства Катар Его Высочество шейха Хамада бен Халифу Аль Тани и пригласить его выступить перед Ассамблей.

Шейх Аль Тани (Катар) (*говорит по-арабски*): Когда я выступал с этой трибуны в сентябре прошлого года, я говорил о вопросе, касающемся угроз, осаждающих наш мир. К сожалению, эти угрозы по-прежнему существуют, их число увеличилось и они стали более разнообразными, а мы несколько не приблизились к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, которые мы поставили перед собой десять лет назад во время проведения Саммита тысячелетия. Мы считаем, что сбой в усилиях нашего мира произошел не по причине нехватки ресурсов, а из-за неумелого управления и отсутствия справедливости и равенства.

Глобальные финансово-экономический и продовольственный кризисы и сохраняющиеся нищета, голод и другие проблемы, с которыми сегодня сталкивается человечество, побуждают нас к тому, чтобы возродить наши институты и разработать наши стратегии, с тем чтобы лучше реагировать на проблемы и кризисы, переживаемые международным сообществом. Настало время пересмотреть глобальную экономическую систему, с тем чтобы она позволила добиться справедливости и равных возможностей для всех. Среди важных международных конференций и форумов, которые прошли в этом

году в Дохе, был Саммит по глобальной реорганизации в рамках проведения Всемирного экономического форума, в результате которого было выдвинуто множество предложений по совершенствованию существующих международных структур и механизмов сотрудничества, с тем чтобы создать международную систему, способную решать проблемы XXI века. Я призываю политиков обсудить предложения и принять те из них, которые целесообразны.

Вы, возможно, знаете, что в нашем регионе все еще наблюдается самая высокая степень напряженности в мире. Палестинский вопрос уже несколько десятилетий ожидает справедливого решения, сложной остается ситуация в Сомали, Афганистане и Ираке, и иранский ядерный кризис также требует своего решения. Мы неоднократно подчеркивали важность принятия решения с помощью мирных и дипломатических средств, и, как нам кажется, плодотворный открытый диалог между Соединенными Штатами Америки и Исламской Республикой Иран содействовал бы урегулированию этого кризиса.

Стратегическое значение региона Арабского залива определяется его геостратегическим положением и тем фактом, что в нем сосредоточена половина мировых запасов нефти и природного газа и производится четвертая часть продукции этих двух основных движущих сил мировой экономики. Пусть это будет еще одним соображением, которое побудит международное сообщество признать важность достижения политической стабильности и безопасности на Ближнем Востоке. Это непростая цель, которую можно достичь лишь через отказ от применения силы, освобождение региона от оружия массового уничтожения — без каких-либо исключений — и урегулирование двусторонних споров и региональных конфликтов на основе международного права, Устава Организации Объединенных Наций, резолюций международного сообщества и принципов справедливости и равенства.

Тот факт, что Израиль продолжает нарушать международное право и подрывать гуманитарные ценности, получил подтверждение в пиратских актах, совершенных в отношении борцов за мир, которые пытались прорвать несправедливую и бесчеловечную блокаду палестинского народа в секторе Газа. Это вновь побуждает нас призвать международное сообщество сплотиться в обращении к Из-

раило с требованием незамедлительно и полностью снять эту блокаду.

Мы сейчас находимся на историческом этапе в деле урегулирования палестинского вопроса. Поскольку все должны понимать, что арабские страны не намерены согласиться на мир, который Израиль навязывает по своему усмотрению и в нарушение международно-правовых норм. Прочный, приемлемый и стабильный мир должен гарантировать права палестинского народа, в особенности создание палестинского государства со столицей в Иерусалиме.

По целому ряду причин, часть из которых мы понимаем, а другую часть не понимаем, это первое десятилетие XXI века было омрачено «слепой атакой», которая стала известна как «война с терроризмом». Поэтому начало нового века было отмечено погружением в трясину расхождений и ущербом, которого, как минимум, отчасти, если не всего, можно было бы избежать. Мы признаем существование некоторых практик, которые явно попадают под категорию терроризма, но в этой связи мы хотели бы подчеркнуть два момента.

Во-первых, мы не согласны с увязыванием так называемого терроризма с исламской религией, поскольку — помимо того, что это неверно, — такое приписывание исторически несправедливо и противоречит доказательствам недавней истории. В XX веке, включая его вторую половину, неоправданно жестокие действия с применением насилия произошли в Соединенных Штатах Америки, Европе и Азии, но никто не называл эти террористические акты американскими, европейскими или азиатскими. Скорее, причины этих насильственных действий носят политический, экономический, социальный и даже идеологический характер, не имея отношения к какой-либо религии, стране или идее. В отличие от этого то, что мы наблюдали и пережили в первом десятилетии этого столетия, так называемая «война с терроризмом», — это беспрецедентное явление в международной политике. Оно погрузило нас в войну, которая не знает границ, конца, логики или правовых или этических условий. Она отчасти все еще продолжается, и, хотя мы отмечаем, что нынешняя администрация Соединенных Штатов перестала использовать термин «война с терроризмом», мы все еще рассчитываем на более четкие и более смелые инициативы.

Второй момент, с которым мы не согласны, заключается в том, что, на наш взгляд, несмотря на то, что явление терроризма все же существует, с ним не следует бороться посредством ведения агрессивной войны. Этот подход не содействовал достижению безопасности, мира или процветания. Напротив, он способствовал распространению повсеместных разрушений, лишил миллионы людей средств к существованию, посеял страх, привел к перемещениям и убийствам миллионов людей, а также вызвал экономический и финансовый кризисы, которые нарушили стабильность мира и подорвали усилия, нацеленные на диалог между культурами.

Я не хочу отнимать слишком много вашего времени, но мы полагаем, что с положением, в котором мы оказались после первого десятилетия этого поистине интригующего столетия, следует покончить, а его негативные последствия не должны выходить из-под контроля. Наши опасения сводятся к тому, что «война с терроризмом» может обернуться серией финансовых сделок, заключенных с армиями наемников, которым позволено убивать в нарушение всех норм международного права. Это весьма опасная перспектива.

В этом первом десятилетии мы столкнулись с серьезными вызовами. Мы должны признать, что война — это не способ их преодоления. Скорее мы должны договориться с самими собой, с этой эпохой и с ее одновременным прогрессом и превратить новое десятилетие и последующие десятилетия в эру решения основных проблем на основе более глубокого понимания и знаний.

Исходя из нашего убеждения в том, что диалог — это самый эффективный способ урегулирования конфликтов, мы стремимся добиться урегулирования нескольких политических кризисов в нашем регионе путем содействия диалогу между заинтересованными сторонами — будь то в Ливане, Йемене, на Африканском Роге или в Судане.

На национальном уровне в Государстве Катар мы руководствуемся политикой в области развития, в центре которой стоит человек, основанной на комплексном подходе в деле развития человека. Мы поставили перед собой цели модернизации, реформирования и развития, с тем чтобы построить современное конституционное государство с учреждениями, опирающимися в своей работе на закон,

которые гарантируют гражданам их свободы, права и обязанности. Мы предприняли ряд конкретных шагов по пути наращивания потенциала в области развития, включая укрепление систем здравоохранения и образования и культурных учреждений, которые, мы надеемся, достигнут международных стандартов, а также укрепление национальных промышленных предприятий с целью освоения природных ресурсов нашей страны.

В отсутствие Председателя его место занимает г-н Ндонг Мба (Экваториальная Гвинея), заместитель Председателя.

Бог наделил нашу страну огромными ресурсами углеводородного топлива. Мы пытаемся осваивать эти богатства максимально эффективным образом, использовать полученные доходы на благо граждан Катара и улучшать различные показатели развития человеческого потенциала, поскольку мы, как и другие жители Земли, искренне заинтересованы в смягчении последствий изменения климата. К числу приоритетных задач нашей страны относится использование экологически чистых источников энергии, в частности, природного газа. В целях содействия сокращению объемов выбросов углерода мы разработали стратегии, предусматривающие эффективное использование чистых и возобновляемых источников энергии.

Мы надеемся, что, руководствуясь этим подходом, мы сможем содействовать достижению мира, стабильности и безопасности и, как следствие, обеспечению развития на национальном, региональном и международном уровнях. Наша страна, таким образом, рассчитывает внести свой вклад в реализацию общих обязательств на благо всего человечества.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить признательность эмиру Государства Катар за его заявление.

Эмира Государства Катар шейха Хамада бен Халифу Аль Тани сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Кения г-на Мваи Кикаки

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Кения.

Президента Республики Кения г-на Мваи Кибакви сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в стенах Организации Объединенных Наций президента Республики Кения Его Превосходительство г-на Мваи Кибакви и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Кибакви (*говорит по-английски*): Тема шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций — «Подтверждение центральной роли Организации Объединенных Наций в глобальном управлении» — является весьма актуальной и своевременной. Решение сегодняшних транснациональных проблем, в том числе вопросов мира и безопасности, развития, прав человека, окружающей среды и здравоохранения, требует обеспечения подлинного глобального управления, охватывающего все государства — члены Организации Объединенных Наций.

В этой связи Кения полностью поддерживает центральную роль Организации Объединенных Наций в глобальном управлении в соответствии с ее Уставом и нормами международного права. Поэтому чрезвычайно важно добиться ускорения темпов осуществляемых в Организации Объединенных Наций реформ с целью придания этому институту многостороннего взаимодействия представительного и транспарентного характера, обеспечения подотчетности его 192 членам и эффективного содействия реализации чаяний современного мира.

В ходе моего последнего выступления перед Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций два года назад я сообщил этому уважаемому органу об основных шагах, предпринятых моей страной в целях преодоления трудностей политического характера, возникших после проведения всеобщих выборов в декабре 2007 года. За прошедшее с тех пор время мы добились огромных успехов в осуществлении далеко идущих реформ, призванных способствовать упрочению демократии и обеспечению мира и стабильности в стране. Одной из главных задач в ходе проведения реформ было при-

нятие новой конституции, которая была обнародована 27 августа 2010 года после успешного проведения национального референдума.

В новой конституции предусматривается существенное совершенствование структуры управления и закладывается прочная основа для обеспечения политической стабильности и экономического процветания. Ее принятие придало стране новые жизненные силы и породило надежды на обновление. Мы считаем, что этот шаг будет в значительной мере содействовать осуществлению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Мы также надеемся, что это историческое событие послужит стимулом для продолжения процесса укрепления демократического управления в нашем регионе.

Десять лет назад мировые лидеры, собравшись здесь, в Нью-Йорке, приняли обязательство содействовать осуществлению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в интересах решения главных общемировых задач в области развития — ликвидации нищеты, невежества и болезней. Две трети времени, выделенного для достижения этих целей, уже позади. Сегодня, с учетом того, что до 2015 года — окончательного срока осуществления Целей — осталось всего пять лет, преодоление остающегося разрыва является неотложной задачей, которую нам предстоит решить.

Как я уже указывал в моем выступлении перед Ассамблеей три года назад, Кения выделяет значительные средства на осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Мы добились существенного прогресса в деле сокращения масштабов нищеты и развития системы образования, снижения материнской и детской смертности, в борьбе с ВИЧ/СПИДом и малярией и в поощрении гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин.

Последствия изменения климата продолжают оставаться одним из препятствий для реализации целей в области развития. В целях решения этой проблемы наша страна предприняла ряд важных шагов, направленных на повышение экологической устойчивости, включая модернизацию и защиту пяти основных водонапорных башен, привлечение инвестиций для создания возможностей по использованию энергии ветра, солнца и геотермальных ис-

точников и принятие всеобъемлющих обязательств по экологизации экономики.

Несмотря на эти усилия, Кения сталкивается с многочисленными негативными последствиями изменения климата. Наше основанное на растениеводстве и животноводстве сельское хозяйство, от которого зависит значительное большинство кенийцев, сейчас оставлено на милость непредсказуемых погодных условий. Поэтому мы с глубокой озабоченностью отмечаем неспособность международного сообщества продвинуться вперед в ходе важнейших переговоров по вопросам изменения климата. Кения надеется, что мир осознает настоятельную необходимость скорейшего завершения этих переговоров в интересах выживания человечества. Я с нетерпением ожидаю положительных результатов предстоящих встреч по вопросу изменения климата в Мексике и Южной Африке.

А теперь я хотел бы перейти к одному из основных препятствий в нашем субрегионе на пути мира и развития, в том числе на пути достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а именно к продолжающейся политической нестабильности в Сомали, которая распространяется и за пределы этой страны.

С начала 1990-х годов Кения ощущает на себе всю тяжесть последствий нестабильности в Сомали. Сейчас, когда проходит заседание этой Ассамблеи, ситуация в области безопасности в Сомали продолжает ухудшаться и угрожать миру и безопасности всего региона и не только региона. Нет необходимости говорить о том, что угроза международному миру и безопасности, исходящая от современного Сомали, превосходит угрозу, исходящую от любого другого конфликта в регионе. Однако международное сообщество по-прежнему милостиво обходит вниманием проблему Сомали, что приводит к многочисленным упущенным возможностям в плане урегулирования этого кризиса. Явное нежелание Совета Безопасности заниматься проблемой Сомали очень беспокоит тех из нас, кто страдает от самых негативных последствий этого конфликта. Сегодня я хотел бы обратить внимание Ассамблеи еще на одну возможность, которую нельзя упустить.

В июле этого года на саммите Межправительственного органа по вопросам развития (МОВР) были определены ключевые аспекты взаимодейст-

вия, а также был принят ряд решений относительно последующих действий. Эти решения были одобрены на саммите Африканского союза в Кампале в июле 2010 года. К сожалению, необходимой для осуществления этих решений поддержки со стороны международного сообщества пока нет.

В этих условиях Кения настоятельно призывает Организацию Объединенных Наций и все международное сообщество не упустить возникшую благодаря африканской региональной инициативе возможность и поддержать предлагаемые меры, включающие в себя назначение выдающегося деятеля высокого уровня, который будет заниматься вопросами Сомали, эффективное развертывание предлагаемого военного контингента численностью 2000 человек, проведение обзора текущего мандата Миссии Африканского союза в Сомали с целью повысить ее возможности по принуждению к миру и расширению поддержки переходного федерального правительства в целях повышения эффективности его действий по всей стране.

В качестве Председателя Комитета МОВР по Судану я продолжаю активно участвовать в осуществлении Всеобъемлющего мирного соглашения (ВМС). Я делаю это потому, что мы в регионе МОВР считаем, что ВМС является ключом к миру и стабильности в Судане и в регионе.

Я хотел бы сообщить Ассамблее о том, что я получил заверения как от президента Омара аль-Башира, так и от первого вице-президента Салвы Киира относительно того, что мероприятия по подготовке к этому референдуму будут продолжаться. Я также с удовлетворением хотел бы сообщить Ассамблее о том, что они оба подтвердили свое обязательство добиться урегулирования всех оставшихся вопросов, провести референдум 9 января 2011 года и согласиться с результатами голосования. Мы в регионе надеемся на успешное и мирное проведение референдума, который укрепит региональный мир и стабильность.

Эти усилия соседей Судана и Африканского союза позволили создать положительную динамику, которая крайне важна для полного осуществления ВМС. Очень важно, чтобы мир поддержал эти инициативы в тот период, когда Судан делает очень важные шаги, связанные с его будущим управлением. Я считаю, что дальнейшее взаимодействие как с руководством партии Национальный конгресс, так и

с руководством Народного освободительного движения Судана является единственным способом добиться мирного разрешения проблем, стоящих перед Суданом.

Исходя из этого я хотел бы сообщить Ассамблее о том, что в ноябре 2010 года я созыву второе специальное совещание МОВР на высшем уровне по вопросам Судана для того, чтобы подвести итог достигнутому прогрессу, обеспечить правильное развитие этого процесса и поддержать усилия, связанные с мерами, которые предстоит принять после проведения референдума.

В заключение я хотел бы выразить надежду на то, что благодаря нашему единству, солидарности, сотрудничеству и приверженности мы сумеем преодолеть вызовы, стоящие перед международным сообществом. Давайте будем на высоте наших задач и продемонстрируем нашу политическую волю и способность работать сообща на благо всего человечества.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Кения за его заявление.

Президента Республики Кения г-на Мваи Кибаки сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Таджикистан Его Превосходительства г-на Эмомали Рахмона

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Таджикистан.

Президента Республики Таджикистан г-на Эмомали Рахмона сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Таджикистан Его Превосходительства г-на Эмомали Рахмона и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Рахмон (*говорит по-таджикски; устный перевод на английский язык обеспечен деле-*

гацией): Я хотел бы поздравить Вас, г-н Председатель, с избранием на высокий пост Председателя шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи и пожелать Вам всяческих успехов.

Вчера завершилось пленарное заседание высокого уровня Генеральной Ассамблеи, в ходе которого лидеры стран не только вновь подтвердили свою твердую приверженность выполнению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРДТ) (резолюция 55/2), но и приняли новые конкретные решения по их практическому осуществлению.

Обновленной политической волей лидеров создана чрезвычайно важная и востребованная временем возможность для ускоренного наращивания коллективных усилий в обеспечении устойчивого прогресса в осуществлении целей в области развития. Дальнейшее продвижение в этом деле зависит от совместных, согласованных и последовательных действий всего мирового сообщества, которые, несомненно, следует осуществлять при центральной и координирующей роли Организации Объединенных Наций.

Считаем, что эту твердую приверженность необходимо всемерно закреплять конкретными практическими действиями и шагами, содействующими полному и своевременному достижению всех без исключения ЦРДТ. На фоне энергетического, продовольственного и финансово-экономического кризисов, разразившихся за последние годы, а также все более ощутимых последствий изменения климата необходимо обеспечить наши действия адекватными финансовыми ресурсами. В этой связи по-прежнему остается актуальным призыв к удвоению объемов официальной помощи в целях развития — важного компонента финансирования развития. Выделение дополнительных внешних средств на развитие не должно сопровождаться усугублением бремени задолженности развивающихся стран, финансовое положение многих из которых ухудшилось из-за мирового экономического кризиса.

Необходимо укрепить глобальное партнерство в целях формирования климата, благоприятствующего и содействующего стабильному экономическому росту и росту занятости. Прежде всего необходимо оживить мировую торговлю и инвестиции — важные двигатели производительного роста. Это жизненно важно для стран, не имеющих выхода

к морю, участие которых в мировой торговле затруднено в связи с их географическим положением и сохраняющимися барьерами на пути расширения их торговых связей, которые, в свою очередь, негативно влияют на производственный рост и достижение ЦРДТ в этих странах. Следует концентрировать усилия на создании новых и эффективном использовании существующих международных транспортных систем и коридоров, способствующих устранению недостаточной вовлеченности этой группы стран в мировую торговлю.

Таджикистан выступает за скорейшее завершение Дохинского раунда многосторонних торговых переговоров, что должно содействовать достижению целей в области развития. Считаю, что система международной торговли, особенно во время кризисов, должна оставаться открытой, справедливой, предсказуемой, недискриминационной и базироваться на согласованных правилах.

Как известно, главная особенность нынешнего этапа развития заключается в том, что мы достигли предела количественного роста, за которым должно последовать качественно новое развитие. Подобная трансформация требует совсем иного концептуального подхода к развитию, учитывающего интересы нынешнего и будущих поколений.

Исходя из принципов устойчивого развития экономики правительство Таджикистана определило три стратегических цели: вывод страны из коммуникационной изоляции, обеспечение энергетической и продовольственной безопасности.

С целью реализации ЦРДТ были разработаны и осуществляются Национальная стратегия развития Таджикистана на период до 2015 года и Стратегия сокращения бедности. Являясь основным стратегическим документом страны, Национальная стратегия развития определяет приоритеты и общие направления государственной политики, ориентированные на достижение устойчивого экономического роста, облегчение доступа населения к базовым социальным услугам и снижение уровня бедности.

Несмотря на огромные трудности, связанные с глобальным финансово-экономическим кризисом, а также стихийными бедствиями, реализация национальных стратегий за прошедшие пять лет способствовала значительному прогрессу в достижении

ряда целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

В стремлении ускорить процесс достижения вышеуказанных стратегических целей правительство страны намерено заняться решением вопросов, касающихся устойчивого макроэкономического роста, совершенствования системы государственного управления, развития реальных отраслей экономики, реконструкции и диверсификации производства, а также укрепления экспортных возможностей страны, улучшения инвестиционного климата и поддержки предпринимательства, социальной защиты населения, развития рынка труда и укрепления людских ресурсов.

Переход к устойчивому развитию также продиктован поиском путей решения проблем долгосрочного характера, таких как изменение климата, сохранение биоразнообразия и опустынивание, решение которых требует осмысления и согласованных действий. Критического взгляда требуют наши усилия в борьбе с глобальным изменением климата, особенно после прошлогодней Конференции Организации Объединенных Наций по изменению климата в Копенгагене.

Извлеченные на этой встрече уроки должны вдохновлять нас на более решительные шаги по сокращению вредных выбросов в атмосферу, адаптации с целью смягчения негативных последствий изменения климата и по передаче технологий, содействующих переходу к низкоуглеродистой экономике. Мы убеждены, что на предстоящей встрече в Канкуне стороны — участницы Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата смогут согласовать эти и другие параметры нового глобального соглашения, призванного стать важной вехой в посткиотский период.

Известно, что изменение климата негативно влияет на ресурсы пресной воды и усиливает экстремальность наводнений, селей, оползней, засухи и других стихийных бедствий, связанных с водой. Кроме того, изменение климата усугубляет и без того острую нехватку пресной воды в отдельных регионах нашей планеты. В Таджикистане, например, где формируется около 60 процентов всех водных ресурсов региона, за последние 30 лет из 13 000 ледников более тысячи исчезли. Замечу, что доля Таджикистана в общем объеме выбросов газа весьма незначительна. В Таджикистане вся элек-

троэнергия вырабатывается на гидроэлектростанциях.

Серьезной проблемой в мире остается истощение запасов грунтовых вод. По некоторым прогнозам, к 2025 году более трети населения Земного шара будет испытывать дефицит воды, а к 2050 году население планеты будет не в состоянии полностью удовлетворить свои потребности в ней. Таджикистан — инициатор Международного года пресной воды (2003 год) и Международного десятилетия действий «Вода для жизни, 2005–2015 годы» — активно продвигает в Организации Объединенных Наций водную повестку дня. Мы выступаем инициатором не только обсуждения водных проблем на мировой арене, но и принятия конкретных мер и шагов по устойчивому использованию этого жизненно важного природного ресурса. Все эти шаги направлены на глубокое изучение водных проблем и выработку соответствующих скоординированных действий международного сообщества. В этом контексте важным вкладом стало проведение в городе Душанбе Международной конференции высокого уровня по среднесрочному всеобъемлющему обзору хода осуществления Десятилетия действий, организованной в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 64/198 Генеральной Ассамблеи. Конференция вновь подтвердила, что дальнейшие стратегии водопользования, независимо от того, на каком уровне они будут разработаны, должны базироваться на принципах устойчивого управления ресурсами пресной воды. Повсеместное внедрение концепции устойчивого развития имеет важное значение для достижения прогресса во всех аспектах экономического роста и укрепления человеческого потенциала. Эти и другие рекомендации данной Конференции отражены в Душанбинской водной декларации (A/65/88, приложение), принятой по ее итогам.

Усилия Таджикистана в водном вопросе нацелены на устойчивое и эффективное освоение имеющегося в стране потенциала, укрепление взаимовыгодного и справедливого регионального сотрудничества. Мы считаем, что водное сотрудничество должно укреплять взаимодействие на других направлениях, а не подрывать его. Оно должно еще больше укреплять доверие между всеми пользователями водных ресурсов и содействовать внедрению интегрированного управления водными ресур-

сами на местном, национальном и региональном уровнях.

Исходя из этих соображений, мы выдвинули инициативу провозгласить 2012 год Международным годом водной дипломатии. Мы убеждены, что принятие Генеральной Ассамблеей соответствующей резолюции будет содействовать смягчению противоречий в управлении ресурсами пресной воды путем использования таких средств дипломатии, как раннее предупреждение, превентивная дипломатия, меры по укреплению доверия, взаимовыгодное и взаимоприемлемое региональное сотрудничество и диалог по этим вопросам.

Важной составляющей борьбы с изменением климата является повсеместный переход к освоению и использованию источников возобновляемой энергии, что способствовало бы существенному сокращению вредных выбросов в атмосферу. Следует всячески поощрять и поддерживать проекты, нацеленные на увеличение доли возобновляемых видов энергии в мировом масштабе, передачу новых и передовых технологий, повышение эффективности энергоснабжения и энергосбережения.

Таджикистан полностью поддерживает инициативу по обеспечению универсального доступа к современным энергетическим услугам и считает это залогом успешного осуществления всех целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. В этой связи Таджикистан последовательно и планомерно развивает свой энергетический потенциал с опорой на комплексное освоение возобновляемых источников энергии. Наряду со строительством малых и средних гидроэлектростанций мы рассматриваем возможность осуществления крупномасштабных проектов регионального значения, изучаем возможности использования ветровой и солнечной энергии.

Эффективное региональное сотрудничество способно стать важной опорой в формировании глобального партнерства для обеспечения устойчивого развития. Главная специфика нашего региона заключается в том, что всестороннее развитие многопланового сотрудничества во многом зависит от успеха процесса укрепления мира и стабильности в Афганистане.

Противодействие терроризму — это долгосрочная задача в силу многомерности этого чуждого человечеству явления и глубины его корней. Не-

обходимо усилить совместную борьбу за искоренение терроризма и для этого задействовать весь спектр мер политического, экономического, финансового и гуманитарного характера. Мы считаем важным скорейшее согласование и принятие всеобъемлющей конвенции о борьбе с международным терроризмом.

В деле борьбы с терроризмом необходимо учесть, что он не может существовать без финансовой базы и материальной подпитки. Сегодня не является секретом, что незаконный оборот наркотиков становится одним из основных источников финансирования международного терроризма. Острота и масштабность проблем, связанных с наркотиками и их незаконным оборотом, ясно свидетельствуют о глобальной опасности, угрожающей международной стабильности и безопасности в целом.

Таджикистан сегодня оказался между основным мировым производителем опия и героина и странами-потребителями этих наркотиков. В условиях наличия почти 1500-километровой границы с Афганистаном, проходящей по сложнейшему горному рельефу, нам приходится играть роль буфера на пути все возрастающего потока «белой смерти».

Мы абсолютно уверены в том, что успех борьбы с наркотической агрессией, за которой стоят многомиллиардные прибыли в далеких от Таджикистана странах, возможен только при условии консолидации коллективных усилий. Мы считаем необходимым вовлечение Афганистана в процессы многопланового регионального сотрудничества.

В этой связи, хотел бы отметить усилия укрепляющейся «четвертки» в составе Афганистана, Пакистана, России и Таджикистана. В рамках этого нового формата сотрудничества наши усилия направлены на противодействие угрозам терроризма и наркотиков, которые трудно искоренить, не решив проблемы нищеты, безработицы, а также другие острые социальные задачи. Все эти усилия помогут повысить эффективность конкретных глобальных мер, направленных на укрепление мирного процесса. Рассчитываем на то, что цели и намерения, озвученные на недавно состоявшейся Кабульской конференции, будут реализованы на практике.

Предпринятые международным сообществом в последние десятилетия интеллектуальные и творческие усилия привели к выработке новых принципов и норм устойчивого развития, сформулированных в

Повестке дня на XXI век, в Программе действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и в Йоханнесбургском плане выполнения решений. Эти исторические документы заложили прочный фундамент для перехода от существующих моделей производства и потребления к модели устойчивого развития — парадигме современности.

Стоящий сегодня перед нами целый ряд задач долгосрочного характера требует четкого и здравого пересмотра действий международного сообщества в пользу устойчивого развития. Мы убеждены в том, что Организация Объединенных Наций должна оставаться центром координации и согласования усилий в этой области. В то же время должна укрепляться консолидирующая роль самой Организации Объединенных Наций путем укрепления ее способности быстро и адекватно реагировать на проблемы, а также эффективно противодействовать многочисленным глобальным вызовам и угрозам нового тысячелетия. Таджикистан подтверждает свою готовность и решимость внести свой посильный вклад в этот процесс.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Республики Таджикистан за его заявление.

Президента Республики Таджикистан г-на Эмомали Рахмона сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Республики Перу г-на Алана Гарсии Переса

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Перу.

Президента Республики Перу г-на Алана Гарсию Переса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Перу Его Превосходительство г-на Алана Гарсию Переса и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Гарсия Перес (*говорит по-испански*): Во второй раз за 25 лет я выступаю с этой

трибуны в качестве главы государства Перу с обращением к представителям всех стран мира.

Прежде всего я хотел бы поздравить Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии с назначением на этот пост. Перу будет конструктивно поддерживать его работу, исходя из убежденности в том, что его опыт поможет нам достичь желаемых результатов.

Первое десятилетие нынешнего столетия уже было отмечено приведшим к многочисленным жертвам нападением 11 сентября 2001 года и крупнейшим за последние 80 лет экономическим кризисом. Это свидетельствует о том, что мы сталкиваемся с огромными вызовами, которые не знают границ и требуют совместных и согласованных ответных мер со стороны всего международного сообщества. Поэтому на этом самом важном форуме планеты Перу подтверждает свою готовность сотрудничать с Организацией Объединенных Наций и другими государствами в решении проблем изменения климата, терроризма, крайней нищеты, экономического кризиса, наркоторговли, распространения оружия и ксенофобии, которая вновь поднимает голову.

Для стран Латинской Америки первое десятилетие XXI века ознаменовалось также необходимостью выбора между двумя различными моделями социально-экономического развития.

Первая модель — это социальная демократия, которая осуществляется через институты. Такая модель демократии признает рыночную политику и привлечение глобальных инвестиций на основе четких правил, но также предусматривает проведение надлежащей государственной политики в отношении производственной инфраструктуры. Это демократия, которая не ждет, пока ее блага за счет перераспределения достигнут самых бедных слоев населения, и не прибегает к упрощенному подходу широкого субсидирования или повышения заработной платы в государственном секторе. Эта демократия открыта всему миру и признает огромную силу кибернетики и коммуникаций, а потому проводит глобальную рыночную политику и стремится к выходу на мировые рынки за счет заключения справедливых договоров о свободной торговле, обеспечивающих защиту прав трудящихся и окружающей среды. Это также демократия образования, показывающая людям, что дорога к развитию является до-

рогой усилий, а также индивидуальных и коллективных заслуг.

Наряду с этой моделью социальной демократии в начале XXI века в некоторых странах Америки был предложен также иной путь. Речь идет о модели, основанной на государственной собственности и отстаиваемой странами, которые обладают огромными природными ресурсами и которые сводят свое развитие к управлению этими ресурсами и отказу от глобальных инвестиций. Эта модель призвана обеспечивать контроль за политической направленностью экономики и отвергает глобальную реальность. Она предполагает развитие внутреннего рынка, государственный контроль над международной торговлей, использование субсидий и фиксированной заработной платы в государственном секторе вместо развития производственной инфраструктуры и обеспечения гарантий благополучного будущего своих народов. Кроме того, вместо развития демократических институтов в основу этой модели положены политическая воля и личные цели лидеров, что всегда приводит в итоге к резкому скатыванию к агрессии, ограничению свободы слова и мнений и подталкивает народы на путь наращивания вооружений.

На наш взгляд, этот второй путь является безответственным, поскольку он уводит от реальности и не обеспечивает надежного решения социальных проблем, он не обеспечивает создание необходимых людям рабочих мест, поскольку нельзя ликвидировать нищету и создать рабочие места без современных технологий и интеграции в мировую экономику. Поэтому Перу выбирает реалистичный, глобальный подход.

По прошествии четырех лет я могу с гордостью заявить о наших успехах и достигнутом прогрессе в реализации нашей социальной программы и поставленных Организацией Объединенных Наций целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Я могу сказать, что сегодня Перу является более стабильной, независимой и равноправной страной, чем несколько лет назад; и все это означает, что у нас больше возможностей вносить вклад в отстаивание свободы и демократии в мире и играть более решительную роль в укреплении регионального и международного мира и стабильности.

Перу является примером реалистичного глобального, демократического и современного развития, которая проводит глобальную рыночную политику обеспечения устойчивого развития, но в то же время придерживается социальной политики, гарантирующей ее гражданам все большую стабильность и равенство. В последние пять лет мы добились темпов ежегодного роста в 6,5 процента, и даже в год глубокого кризиса мы сохраняли рост занятости и сокращение масштабов нищеты. Все прогнозы на этот год предсказывают экономический рост в 8 процентов, что позволит нам добиться дальнейшего сокращения масштабов нищеты, которая все еще существует в нашей стране.

Мы придаем приоритетное значение государственным расходам на проекты в сферах совершенствования инфраструктуры, здравоохранения, образования, водоснабжения, электрификации тысяч городов и строительства дорог согласно целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия (ЦРДТ) и утвержденным этой Ассамблеей.

Будучи страной со средним уровнем дохода, Перу за прошедшие четыре года достигла годового показателя государственных инвестиций в 6 процентов от роста производства — вдвое больше по сравнению с предыдущими показателями — и инвестировала 24 млрд. долл. США в свыше 130 000 конкретных проектов, направленных на повышение уровня жизни самых бедных слоев населения и расширение их участия в экономике страны. Однако помимо государственных усилий и благодаря стабильности нашей экономики и правилам, которым мы следуем, частный сектор инвестировал и реинвестировал 72 млрд. долл. США за четыре года, создав 2,1 миллиона новых рабочих мест. Все международные прогнозы показывают, что следующие шесть лет мы будем развиваться ежегодными темпами в 6 процентов, поскольку мы уже заручились дополнительными инвестициями в размере 38 млрд. долл. США в аграрный и промышленный секторы.

Перу достигло успеха в сокращении масштабов нищеты с 48 процентов до 34 процентов населения, и мы достигнем нашей цели снижения до 30 процентов в следующем году. Мы уверены, что в 2021 году, когда Перу будет отмечать двухсотлетие своей независимости, этот показатель сократится до 10 процентов.

Как я уже говорил вчера, на Пленарном заседании высокого уровня по целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия, (см. A/65/PV.9) Перу достигло многих ЦРДТ досрочно и будет продолжать работать в направлении достижения всех целей, в том числе, среди прочего, уменьшения масштабов нищеты, улучшения питания, обеспечения грамотности, здравоохранения и образования, которые являются подлинными целями, к которым должно стремиться любое надлежащее правительство. Достаточно сказать, что наши показатели детской смертности уже сократились на половину по сравнению с показателями на момент начала выполнения ЦРДТ и на треть по сравнению с началом предыдущего пятилетнего периода.

Все это было достигнуто благодаря стабильной экономической политике и росту основных услуг и занятости. Кроме того, наши валютные резервы за последние пять лет увеличились в три раза и сейчас оставляют 42 млрд. долл. США. Финансовая система Перу является одной из самых здоровых в мире, без задолженности или зависимости от кредитов, которые могли бы поставить ее под угрозу. Но самое важное то, что в ходе политических дискуссий, которые составляют принципиально важный элемент функционирования и руководства нашей страной, политики последовательно выступали за демократию и инвестиции, что полностью соответствует общей политике расширения торговли и глобальных инвестиций. Я считаю, что именно такая согласованная линия позволила нам добиться результатов, которые мы можем продемонстрировать сегодня.

В отличие от нас, ряд стран Американского континента, которые выбрали второй путь — государственной собственности, командного управления экономикой, автаркического роста и государственного регулирования торговли или конфронтации вместо конструктивного сотрудничества с другими странами мира — не могут продемонстрировать аналогичных результатов. Поэтому мы имеем право сейчас сказать, что Перу избрало прогрессивный путь развития и продвижения к целям Организации Объединенных Наций. Кроме того, кризис показал, что свободный рынок не означает отсутствия государства и что мы, те, кто им руководит, не должны сидеть сложа руки и ожидать роста благосостояния страны, не ведая, как и когда направлять этот про-

цесс, с тем чтобы пользу от него получили самые нуждающиеся граждане.

Помимо увеличения в два раза нашего экспорта и в три раза наших валютных запасов мы также подписали торговые соглашения с большинством стран мира — Соединенными Штатами, Китаем, Европейским союзом, Канадой, — обеспечив нам необходимую базу для сохранения дальнейшего роста производства и повышения нашей конкурентоспособности, предоставив тем самым рабочие места населению. Идя по такому пути, Перу станет еще более сильной страной и сможет вносить более весомый вклад в международное сотрудничество, поскольку сотрудничество, вместе с поддержанием мира — великая цель нашей Организации.

Однако мы сознаем, что мы живем в многополярном и взаимозависимом мире, и что никакие достижения Перу не будут устойчивыми в долгосрочной перспективе, если мы не объединим наши усилия в борьбе с общими угрозами. Мир, безопасность и сотрудничество являются неотъемлемыми элементами глобализации, и мы должны содействовать усилиям в этих направлениях на основе согласованных стратегий.

25 лет назад я впервые выступал с этой трибуны, и я вижу, что через 20 лет после окончания «холодной войны» мы все еще не достигли стабильности новой многосторонности на основе международного права. Мы все еще находимся в неопределенной ситуации, когда нестабильность угрожает миру и возникают новые опасности, испытывая на прочность динамику, новаторство и политическую решимость Организации и стран, которые она объединяет.

Перу считает, что в этом глобализованном мире безопасность является результатом взаимодействия внутренних и внешних факторов. Поэтому мы глубоко обеспокоены распространением ядерного оружия, которому надо положить конец любой ценой. Однако стоит также вопрос обычных вооружений, поскольку на практике именно они несут смерть и разрушение во многих частях мира. Кроме того, вооружения и гонка вооружений сдерживают социальное развитие, способствуют нищете и неравенству и подпитывают угрозу нестабильности. Поэтому Перу предложило всем странам Южной Америки принять протокол о мире, безопасности и со-

трудничестве, чтобы обеспечить постоянный мир и сокращение расходов на вооружения.

С нашей точки зрения — и это здесь говорилось тысячу раз — невозможно, чтобы после создания комплексного, надежного Южноамериканского союза наций его 10 государств-членов инвестировали 25 млрд. долл. США в новые виды оружия и тратили еще 150 млрд. долл. на оперативные военные расходы. Это позорная ситуация, потому что эта сумма могла бы позволить более 50 миллионам людей в Южной Америке вырваться из тисков нищеты. Если в ближайшие пять лет нам не удастся сдержать темпов этой абсурдной гонки вооружений, мы потратим еще 35 млрд. долл. США на приобретение и производство нового оружия и 200 млрд. долл. США на военные расходы, подпитывая тем самым безумную гонку вооружений, для продолжения которой мы всегда находили оправдание.

Однако абсурдность того, что мы наблюдаем в Южной Америке, вызывает еще более серьезную тревогу, чем ситуация на глобальном уровне. Бессмысленно, чтобы наши страны тратили огромные деньги на приобретение оружия, в то время как в мире живет так много бедных людей. Все это выглядит так, как будто-то бы «холодная война» еще не закончилась и продолжает обогащать торговцев оружием.

Мы вновь повторяем то, что уже говорили в Союзе южноамериканских наций и Организации американских государств, и то, что мы говорим на всех международных форумах, в которых принимаем участие: давайте тратить меньше средств на приобретение оружия и больше на борьбу с нищетой. Давайте же поднимем знамя великомученика-пацифиста Жана Жореса и нашего большого друга из Швеции Улофа Пальме.

Давайте потребуем, чтобы многосторонние финансовые институты включили положения, направленные против гонки вооружений, в свои контракты и условия, как они это практикуют в отношении охраны окружающей среды. Почему они должны давать в долг деньги, принадлежащие всем гражданам мира, тем странам, которые используют их на наращивание гонки вооружений? Мы гневно осуждаем производство и потребление губительных наркотиков, но мы должны также осуждать те богатые страны мира, которые производят оружие для

обогащения, для того, чтобы его покупали бедные страны, тем самым ограничивая их возможности в области развития и их продвижение по пути достижения справедливости. Мы обращаемся к руководителям стран мира с призывом прекратить покупать и производить оружие; накормить голодных; обрабатывать землю; и создавать рабочие места.

Реальная сила, реальная руководящая роль государств и народов проявляется в уровне интеллекта и способности помогать наименее развитым, а не в потенциале по производству оружия или в ядерной мощи. Мы знаем, что трудно вновь и вновь обращаться с тем же призывом, но мы должны продолжать это делать, поскольку в один прекрасный день ясность и приемлемость этих идей станет, наконец, понятной мировой общественности и народам мира.

В связи с этим мы призываем этот всемирный форум к действиям. Важно, чтобы мы также не забывали об укреплении региональной интеграции, поскольку мы не просто группа разрозненных астероидов. Мы верим в современную, другую интеграцию. В нашем мире компьютеров, спутниковой связи, торговли без границ и прав человека без национальных ограничений эта новая интеграция означает не только присоединение тех, кто уже географически близок, но и также использование технологий для обеспечения интеграции наиболее далеко расположенных членов мирового сообщества. Это новое пространство свободы, которое наука и техника создают для того, чтобы его использовало все человечество и все государства.

Нам следует отказаться от примитивного представления о том, что у нас еще недостаточно ресурсов, и понять, что, когда обширная информация распространяется, то те, кто ее распространяют, не становятся от этого беднее. Напротив, они нисколько не теряют в результате того, что делятся ею с другими. Подобно этому, интеграция — это своего рода богатство, которое рано или поздно приходит ко всем объединенным народам.

И здесь я хотел бы привести положительный пример Эквадора и Перу, которые после двух столетий конфронтации, ненависти и войны встали на новый путь. Благодаря решимости и политической воле правительства Эквадора под руководством президента Рафаэля Корреи и достигнутому им соглашению с правительством Перу мы сделали огром-

ный скачок вперед в укреплении братских отношений, расширении интеграции и развитии.

Лишь 15 лет назад между нами была война, а теперь у нас функционирует постоянный совместный общенациональный кабинет, благодаря деятельности которого мы можем строить мосты и тысячи километров дорог, укреплять свои сельскохозяйственные системы и интегрировать свои системы социального обеспечения на благо трудящихся обеих наших стран. У нас функционируют двенадцать национальных консульств и посольств, представляющие две наши страны во многих частях мира. Мы хотим привести Организации Объединенных Наций в качестве примера существующие между нами отношения, служащие доказательством нашей подлинной и активной приверженности интеграции; мы верим в интеграцию и братские отношения между народами.

Необходимость дальнейшего развития интеграции стала очевидной, когда разразился самый глубокий международный кризис за последние 80 лет. Финансовый кризис, который начался в развивающихся странах, повлек за собой последствия, которые мы не могли предвидеть. Мы понимаем этот кризис таким образом: начало глобализации и увеличение объема мировой торговли стали возможными благодаря новым информационно-коммуникационным технологиям, которые на уровне инфраструктуры способствовали развитию новых форм производства и стратегий.

В наше время информация является основным источником развития экономики и политических изменений. Она постепенно заменяет собой энергоносители в качестве главного источника энергии. Таким образом, структура мировой торговли становится все более дематериализованной, однако информационно-коммуникационные технологии посредством виртуальных денег и компьютеров способны работать на таких скоростях, что они превосходят по возможностям человеческий потенциал наших банков, наших финансовых магов и существующие институты в управлении новой экономикой.

Это рождение новой, намного более стремительной, цифровой экономики в условиях кризиса. Однако если такая скорость несет с собой кризис и хаос, подобное стремительное развитие технологий также принесет решение проблем, порожденных

этим кризисом. Нам следует доверять людям и их творческим способностям. Никогда ранее в человеческой истории мы не пользовались таким количеством платежных средств и возможностей потребления; никогда ранее у нас не было такого изобилия технических изобретений и изменений; никогда ранее у нас не было столь интерактивного цифрового рынка, который позволяет людям, даже самым бедным, сидя у себя дома быстро стимулировать производство в других районах мира.

Это позволяет нам с оптимизмом смотреть в будущее мира и верить в то, что после небольшого повышения уровня инфляции в 2012 году, которая наступит ввиду увеличения объема платежных средств, направленных на преодоление кризиса, мировая торговля активизируется и поможет нам выйти из нынешнего положения.

Однако мы должны быть готовы к такой более высокой скорости, которую несут с собой цифровые технологии и инновации. Мы должны укреплять возможности наших народов и обществ в области интеграции, развивать обмен между нашими странами посредством расширения транспортных, коммуникационных и электронных связей, повышать качество образования, а также покончить с гонкой вооружений.

Мы хотели бы выразить оптимизм в связи с существующей в мире ситуацией. Несмотря на наши различия, мы создаем лучший мир, в котором нет границ, нет тирании, но в котором будет больше свободы. Мы должны действовать, проводя в жизнь стратегии, позволяющие успешно справляться с кризисами. Мы должны опираться на демократию, здоровые институты и здравый смысл, используя капитал и международные технологии и мобилизуя инвестиции в малый бизнес и микропредприятия.

Разумеется, наша реакция на кризис всегда должна быть коллективной. В настоящее время Группа 20 (Г-20) является главным форумом международного финансового сотрудничества и координации, и мы должны поддерживать роль, которую она играет в реформировании системы. Нам необходимо расширить регулирование, учитывая растущую скорость, с которой можно манипулировать финансовыми и экономическими инструментами. Перу поддерживает прилагаемые до сих пор усилия, но предлагает, чтобы работе Г-20 было придано больше легитимности посредством поддержания

постоянных контактов с Международным валютным фондом и Всемирным банком, а также путем привлечения к этой работе других стран.

В то же время, как и во время финансового кризиса, всем странам необходимо координировать свои усилия, с тем чтобы более успешно вести борьбу с терроризмом, наркотиками, незаконным оборотом оружия, «отмыванием денег», незаконной торговлей людьми, ксенофобией и последствиями изменения климата.

Что касается этого последнего вопроса, я должен отметить, что Перу уязвима к воздействию сил природы и подвергается очень серьезной опасности вследствие изменения климата. Но в то же время наша страна обладает стратегическим потенциалом в области смягчения последствий изменения климата и адаптации к ним, так как она занимает четвертое место в мире по протяженности тропических лесов.

Мы хотим изменить ход нашего обсуждения. Мы прибыли сюда не с протянутой рукой, чтобы просить помощи у богатых стран мира, а для того, чтобы потребовать от них исполнения своих обязательств в их собственных странах. Мы прибыли для того, чтобы заявить, что сделаем то же самое в наших собственных странах.

В Перу наши лесные массивы ежегодно поглощают 21 миллиард тонн углекислого газа. У нас 84 биосферы, и мы являемся одной из 17 стран нашей планеты, обладающих огромным природным разнообразием.

Я предлагаю — если необходимо, протянув руку нечувствительному сообществу богатых стран, — взять обязательство использовать наши бюджетные и людские ресурсы, с тем чтобы защищать, оставив в неприкосновенности, 54 миллиона гектаров лесных массивов Перу, тем самым сохраняя контроль над изменением климата на глобальном уровне. Будучи тропической страной, обладающей ледниками, которой грозит опасность, мы призываем мировое сообщество реализовать конкретные цели в области сотрудничества и передачи технологий и предоставить ресурсы для разработки программ борьбы с последствиями изменения климата.

Мы хотим достичь всеобъемлющей, обязательной, незамедлительной и эффективной догово-

ренности, и я подтверждаю Ассамблее намерение моей страны укреплять совместные действия путем достижения экологически ориентированного и устойчивого роста экономики, предусматривающего незначительные выбросы парниковых газов. Руководствуясь этим намерением, мы добровольно полностью прекратим вырубку девственных природных лесов и изменим наш нынешний энергобаланс, с тем чтобы к 2021 году возобновляемые нетрадиционные виды энергии, гидроэнергия и биотопливо составляли, как минимум, 40 процентов всей энергии, потребляемой в стране. И мы будем представлять Ассамблее ежегодные доклады.

Однако мы не должны забывать о том, что большая часть загрязнения все еще является следствием нищеты. Сотни миллионов семей в мире продолжают использовать дровяные печи, тем самым усугубляя обезлесение и в то же время загрязняя окружающую среду, а также вызывая у детей серьезные заболевания бронхов и легких и проблемы в области питания. Мы планируем сократить количество дровяных печей в Перу на 20 процентов к 2021 году и заменить их более эффективными печами, и мы хотим, чтобы эта задача стала частью целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

Заключительное замечание представляет для Перу особый интерес — это положение мигрантов. Нельзя соглашаться с глобализацией капитала, услуг и товаров, не соглашаясь также со свободным перемещением людей или содействием их мобильности. Перу активно содействует защите прав человека мигрантов и их семей, потому что она является страной, созданной мигрантами из Европы, также как и Соединенные Штаты Америки и многие другие нынешние богатые страны, о чем они забывают, когда изгоняют сегодняшних мигрантов и депортируют их самолетом.

Перу считает, что миграция является инструментом развития, который обогащал и продолжает обогащать всеобщую культуру и социальную жизнь стран. Вот почему мы осуждаем любой вид регулирования, будь то в Аризоне или еще где-либо, и любые ксенофобские или дискриминационные высказывания. Как ни парадоксально, страны, которыми руководят дети мигрантов, сегодня относятся к числу тех, кто наиболее активно депортирует мигрантов, неосознанно создавая новую форму внутренне-

го насилия, которая может привести к очень серьезным последствиям в краткосрочной перспективе.

Мы вновь заявляем о том, что наилучший способ избежать нерегулируемой миграции — использовать рычаги беспрепятственной свободной торговли и инвестиций, поступающих из наиболее развитых в экономическом отношении стран, которые содействуют созданию рабочих мест и повышению уровня жизни населения развивающихся стран.

Перу демонстрирует неизменную приверженность по отношению к Организации Объединенных Наций, ко всему человечеству, вне зависимости от расы, цвета кожи или различий. Согласно нашему предложению, с которым мы выступили несколько лет назад, мы хотели бы укрепить систему в целом для того, чтобы укрепить наши страны в рамках современной сильной и свободной Организации, избавленной от противоречий или проволочек прошлого, — Организации, которая может гарантировать создание мира, в котором будет меньше бюрократических проволочек и больше решимости и политического мужества.

Да будет мир и благоденствие для всех народов Земли; да будет хлеб насущный и свобода для всех людей!

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы выразить признательность президенту Республики Перу за его выступление.

Президента Республики Перу г-на Алана Гарсия Переса сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление президента Украины г-на Виктора Януковича

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление Президента Украины.

Президента Украины г-на Виктора Януковича сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Президента Украины Его Превосходительство г-на Виктора Януковича и пригласить его выступить перед Ассамблеей.

Президент Янукович (*говорит по-украински; текст на английском языке предоставлен делегацией*): От имени Украины я искренне поздравляю Его Превосходительство г-на Йозефа Дайсса с его избранием на пост Председателя Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии. Я убежден в том, что его богатый опыт будет способствовать достижению важных результатов в ходе нашей совместной работы.

Мы начали нашу работу в Нью-Йорке на высокой ноте. Успешно завершился саммит, посвященный целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия. Итоговый документ саммита (резолюция 65/1), Декларация тысячелетия (резолюция 55/2) и Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года (резолюция 60/1), стали нашей «дорожной картой», целью которой является достижение устойчивого развития и лучшего будущего. Их активное и согласованное осуществление — это общая задача всех государств-членов. Украина готова прилагать для этого активные усилия.

Украина с полной ответственностью подходит к проблемам ликвидации нищеты, обеспечения высокого уровня образования, формирования надлежащих условий для сохранения окружающей среды, улучшения показателей материнского здоровья и сокращения детской смертности, преодоления ВИЧ/СПИДа и туберкулеза и обеспечения равноправия мужчин и женщин. Наши достижения, а также проблемы, с которыми мы сталкиваемся, изложены в национальном докладе об осуществлении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, который мы представили на саммите.

Сегодня в моей стране происходят глубокие внутренние изменения. Нам, наконец, удалось добиться политической стабильности и приступить к осуществлению всеобъемлющих экономических и социальных реформ. Одним словом, Украина получила новый положительный импульс, позволяющий нам предпринять реальные, практические шаги в направлении осуществления давно назревших перемен. Я убежден, что это даст нам возможность более активно участвовать в деле реализации принципов Организации Объединенных Наций, которые Украина полностью поддерживает.

Мировой экономической кризис стал основной проблемой, которая замедлила темпы прогресса в Украине, а также в других странах. Глобальные вызовы требуют глобальных мер. Мир должен разработать новую финансово-экономическую систему отношений. Такие меры, как дальнейшая либерализация торговли, недопущение принятия протекционистских мер, нахождение новых решений и использование транспарентных инструментов для обеспечения глобальной конкуренции, могут способствовать восстановлению экономики.

Мы считаем необходимым поддержать дальнейшие глобальные процессы, способствующие расширению свободного передвижения людей, товаров, услуг и капитала. Новые зоны свободной торговли и режимы безвизовых поездок являются важнейшими компонентами надлежащих мер реагирования на современные глобальные вызовы.

Всем нам известно, что невозможно добиться устойчивого развития без обеспечения безопасности и что невозможно обеспечить безопасность без развития. Украина всегда вносила активный вклад в дело мира и безопасности во всем мире. Я полагаю, что наш вклад в эти усилия неоспорим.

В этом году Украина объявила о своем решении не принадлежать ни в каком блоке. Это позволило значительно снизить напряженность в регионе, создать зону стабильности и установить стратегическое равновесие вокруг Украины.

В 1994 году мы стали первой страной в мире, добровольно отказавшейся от своего ядерного арсенала, который по своей мощи был третьим в мире. С тех пор прошло 16 лет, но решение Украины не утратило своей актуальности. В апреле этого года Украина предприняла следующий шаг на Саммите по ядерной безопасности, состоявшемся в Вашингтоне (округ Колумбия), объявив о своем решении избавиться от всех своих запасов высокообогащенного урана.

Опыт последних десятилетий показывает, что ядерное оружие не всегда повышает безопасность. Кроме того, страны, которые предпринимают попытки приобрести ядерное оружие, могут подвергнуться воздействию новых рисков и стать более уязвимыми. Самый эффективный способ противостоять распространению ядерного оружия — это постепенная и полная его ликвидация. Мы с удовлетворением отмечаем подписание нового Договора

СНВ между Соединенными Штатами и Россией и дальнейшие сокращения их национальных ядерных арсеналов.

Сегодня существует настоятельная необходимость предпринять конкретные шаги по уменьшению опасности, связанной с распространением ядерных материалов и технологий. Мы призываем все государства-члены последовать нашему примеру в области глобального ядерного разоружения и нераспространения.

С учетом тех мер, которые я только что упомянул, Украина надеется, что наши международные партнеры будут безоговорочно выполнять свои обязательства, касающиеся гарантий безопасности в отношении моей страны, то есть, прежде всего я имею в виду Будапештский меморандум 1994 года. Украина настаивает на том, чтобы гарантии безопасности для государств, которые отказались от своих ядерных арсеналов, и для стран, которые не принадлежат ни к каким военным союзам, должны отражаться в имеющем обязательную юридическую силу международном документе. Именно в этом состоит наилучший способ сдерживания региональных ядерных амбиций.

Принципы мирного сосуществования, уважения суверенитета и территориальной целостности государств-членов, добрососедских отношений и равенства всегда являлись краеугольным камнем внешней политики Украины. Мы считаем, что дух и буква Устава Организации Объединенных Наций являются основой региональных соглашений и договоренностей в области архитектуры безопасности. Тем не менее наша Организация может более широко использовать потенциал существующих региональных механизмов безопасности с целью укрепления глобальной безопасности.

Мы никогда не проводили различий между собственными проблемами и проблемами других. С первых лет после обретения независимости Украина активно участвует в усилиях Организации Объединенных Наций по поддержанию международного мира и безопасности. Мы решительно поддерживаем укрепление потенциалов Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Украина также намерена продолжать работу по обеспечению юридической защиты «голубых касок». Мы с удовлетворением отмечаем, что наши инициативы пользуются поддержкой государств-членов.

По нашему мнению, нам также необходимо разработать механизмы реагирования на новые или изменяющиеся вызовы международному миру и безопасности. Одним из них является пиратство и вооруженный разбой на море. Я убежден, что эту угрозу больше нельзя недооценивать. Без эффективного и решительного вмешательства международного сообщества это зло будет лишь набирать силу. Организация Объединенных Наций призвана сыграть ключевую роль в борьбе с морским пиратством. Украина полна решимости продолжать свои усилия по повышению уровня международной безопасности на море и защите социальных прав моряков, и мы призываем все государства-члены к сотрудничеству в этой области.

Сегодня человечество все чаще сталкивается с так называемыми «мягкими» угрозами безопасности. Слово «мягкие», однако, не должно вводить нас в заблуждение. Изменение климата представляет собой глобальную угрозу для будущего человечества. Сегодня специалисты говорят о том, что некоторые из происходящих изменений являются необратимыми. Вот почему международное сообщество должно сделать все возможное для того, чтобы не допустить наихудшего развития событий. Необходимо мобилизовать политическую волю всех государств-членов. Подписав Копенгагенское соглашение, Украина сделала шаг в этом направлении.

Планета Земля — это наш общий корабль, и она не должна превратиться в «Титаник». Мы считаем, что необходим эффективный международный механизм для защиты окружающей среды Земли, поскольку она является для нас единственной планетой. Мир нуждается в постоянно действующей глобальной экологической организации с универсальным членством.

На фоне экологических, финансовых, экономических и энергетических проблем использование ядерной энергии в мирных целях становится все более актуальным. Государства, которые обладают ядерными технологиями, несут огромную ответственность перед собственными народами, своими соседями и всем человечеством.

В следующем году международное сообщество будет отмечать печальную дату — двадцать пятую годовщину аварии на Чернобыльской ядерной электростанции. Эта трагедия до сих пор остается для нас незаживающей раной. Преодоление ее по-

следствий по-прежнему остается серьезным вызовом для международного сообщества, поскольку масштабы этой проблемы требуют скоординированных усилий, в которых будут принимать участие все наши международные партнеры.

Украина планирует провести у себя международную конференцию высокого уровня по теме «Двадцать пять лет после Чернобыльской катастрофы: безопасность в интересах будущего». Мы намерены провести ее в Киеве в апреле 2011 года при участии Организации Объединенных Наций. Участники форума оценят прогресс, достигнутый в деле восстановления и нормализации жизни людей в пострадавших районах, и обсудят вопросы ядерной безопасности. Я приглашаю всех членов Ассамблеи принять участие в этой конференции.

В современном мире перемены происходят все более стремительно, и нашей Организации приходится меняться вместе с ним. Организации Объединенных Наций следует быть не сторонним наблюдателем, а творцом событий. Для этого ей срочно необходима всеобъемлющая реформа. Украина приветствует прогресс, наблюдаемый в организационном укреплении Организации Объединенных Наций, в частности, на таких направлениях, как обеспечение гендерного равенства, защита прав женщин и миростроительство.

Однако далеко идущие перемены невозможны без модернизации так называемого ядра Организации Объединенных Наций — Совета Безопасности. Преобразование Совета Безопасности в более представительный и сбалансированный по своему составу орган, с более совершенными методами работы и более высоким уровнем транспарентности, является одним из главных предварительных условий повышения эффективности Организации Объединенных Наций и ее адаптации к современным мировым практике и процедурам.

Украина готова обсудить любые прогрессивные концепции реформы Совета Безопасности. Ключом к успеху мы считаем учет интересов всех недопредставленных региональных групп, в том числе государств Восточной Европы. Мне хотелось бы, пользуясь этой возможностью, подтвердить намерение Украины стать членом Совета Безопасности в период 2016–2017 годов.

Убежден, что работа Генеральной Ассамблеи на ее шестьдесят пятой сессии станет важным ша-

гом в направлении построения более мирного, безопасного и процветающего мира — мира свободы, демократии и эффективного международного сотрудничества. Для достижения этих целей мы располагаем сильной политической волей, ясным пониманием задач и общим видением в плане решения проблем. Я верю в наш успех.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хочу от имени Генеральной Ассамблеи поблагодарить президента Украины за только что сделанное им заявление.

Президента Украины г-на Виктора Януковича сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Пункт 8 повестки дня (продолжение)

Общие прения

Заявление премьер-министра Государственного совета Китайской Народной Республики достопочтенного Вэня Цзябао

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушивает заявление премьер-министра Государственного совета Китайской Народной Республики.

Премьера Государственного совета Китайской Народной Республики достопочтенного Вэня Цзябао сопровождают к трибуне.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я с большим удовольствием приветствую премьер-министра Государственного совета Китайской Народной Республики Его Превосходительство Вэнь Цзябао и приглашаю его выступить перед Генеральной Ассамблей.

Г-н Вэнь Цзябао (Китай) (*говорит по-китайски*): Китай является членом большой семьи Объединенных Наций, и развитие Китая и преобразование в нем привлекают к себе внимание всего мира. Мне хотелось бы, пользуясь этой возможностью, поделиться с Ассамблеей своими соображениями о том, как узнать, что представляет собой настоящий Китай.

После создания Народной Республики, особенно с того момента, как 30 лет назад начались реформы и политика открытых дверей, в Китае, большой древней стране на Востоке, происходят глубокие перемены. Его экономическая и общая на-

циональная мощь значительно окрепла. Жизнь его народа заметно улучшилась. Значительный прогресс отмечается в проведении его социальных и культурных программ, и продолжают расширяться его обмены и сотрудничество с внешним миром. Короче говоря, наша страна совершила поистине исторический скачок — от просто прожиточного минимума к умеренному процветанию.

Мы, в Китае, гордимся своими свершениями, достигнутыми благодаря упорным усилиям. Однако при этом мы трезво оцениваем свое место и роль в современном мире.

Валовой внутренний продукт Китая по своему объему является третьим в мире, однако в расчете на душу населения он составляет лишь одну десятую от ВВП развитых стран. Китай пережил более 30 лет быстрого роста, однако его будущему развитию угрожают энергетические и экологические сдерживающие факторы и нехватка ресурсов. Он является ведущим производителем многих важных товаров, но в то же время остается на нижних ступенях глобальной промышленной цепи. Китай является крупной торговой нацией, однако экспортируемые им товары содержат в себе мало технологий и добавочной стоимости. Для удовлетворения спроса на основные технологии нам во многих случаях приходится полагаться на импорт.

Прибрежные районы Китая и некоторые из его крупных и средних городов благодаря их модернизации процветают, однако многие места в центральных и западных районах страны и в обширной сельской местности остаются весьма отсталыми. Кроме того, почти 150 миллионов человек живут у нас за чертой бедности, установленной Организацией Объединенных Наций.

Жизнь китайского народа улучшилась значительно, однако у нас все еще нет широко развитой системы социального обеспечения. Кроме того, сейчас мы испытываем на себе сильное давление в связи с проблемой занятости. Наш народ все активнее вовлекается в социальное и политическое развитие страны, и основные права и интересы граждан защищены лучше, чем прежде, однако наша демократия и правовая система далеко не совершенны, и у нас по-прежнему существуют такие социальные болезни, как неравенство и коррупция.

Китай прошел длинный путь в процессе своей модернизации. На некоторых направлениях разви-

тия он существенно продвинулся вперед, в то время как на других по-прежнему значительно отстает. И проблемы — как старые, так и новые — создают для него беспрецедентные вызовы.

В целом Китай находится на начальном этапе строительства социализма и остается развивающейся страной. Таковы наши основные национальные условия. Таков настоящий Китай.

Китай поставил перед собой стратегическую цель добиться полной модернизации к середине текущего столетия. Заглядывая вперед — в грядущие десятилетия, китайский народ будет и впредь продвигаться по пути реформ, политики открытых дверей и мирного развития. Этот путь изменил судьбу Китая и приносит блага его народу на всей территории страны. Мы должны следовать этим путем и привносить дальнейшие улучшения. У нас нет абсолютно никаких причин для того, чтобы с него свернуть.

Китай будет и впредь сосредоточивать свои усилия на развитии экономики. Развитие является нашим высшим приоритетом, поскольку оно составляет основу для решения всех вопросов. И в процессе развития мы будем полагаться в основном на свои собственные силы.

По мере продвижения Китая по пути индустриализации и урбанизации сотни миллионов фермеров переедут жить в мелкие и крупные города, в результате чего беспрецедентным образом повысится внутренний спрос, откроются широкий рынок и пространство для развития и зародится мощная динамика устойчивого роста как китайской экономики, так и мировой экономики в целом. Мы будем упорно работать над трансформацией модели экономического развития, перестройкой экономики и поисками выхода на путь сбалансированного и устойчивого развития.

Китай будет и впредь углублять институциональную реформу. Мы будем прилагать последовательные усилия к совершенствованию социалистической рыночной экономики. Мы будем неуклонно укреплять и развивать государственный сектор экономики и так же неуклонно поощрять, поддерживать и направлять развитие негосударственного сектора. Мы будем уделять больше внимания обеспечению и повышению благосостояния народа. Мы намерены продолжать реформировать систему распределения доходов и улучшать систему социально-

го обеспечения, включая поддержку престарелых, программы медицинского обслуживания и выплат пособия безработным. Мы будем стремиться сократить разрыв между городскими и сельскими районами, между различными регионами и между богатыми и бедными. Мы хотим добиться того, чтобы каждый гражданин выиграл от реформирования Китая, его политики открытости и развития.

Наряду с процессом углубления экономической перестройки мы также намерены провести политическую перестройку. В противном случае, мы не сможем достичь конечной цели экономической реформы, и мы утратим завоевания, которых мы добились в результате проведения модернизации. Мы уважаем и защищаем права человека, поддерживаем социальное равенство и справедливость, стремимся добиться свободного и всестороннего развития нашего народа. Это важная веха в развитии демократической страны, живущей в условиях верховенства права, и одна из основных гарантий прочного мира и стабильности для любой страны.

Китай намерен стать еще более открытым для всего мира. Взаимовыгодное сотрудничество в целях взаимовыгодного прогресса — это долгосрочная стратегия, которой мы будем придерживаться в осуществлении политики открытости миру. Мы будем следовать существующим международным правилам в расширении деловых связей с другими странами. Мы будем продолжать улучшать климат для иностранных инвесторов, оптимизировать структуру использования иностранного капитала и изучать новые возможности для иностранных инвестиций и сотрудничества.

Мы привержены содействию установлению справедливого, равноправного, инклюзивного и эффективного нового международного финансового порядка и открытого и свободного международного торгового режима. Мы выступаем против протекционизма во всех его проявлениях. В ходе модернизации мы намерены не только продолжать привносить и использовать передовые достижения всего остального мира в экономической и научно-технической областях, но и решительно применять достижения человеческой цивилизации в областях социального управления и культурного развития.

Китай будет продолжать развивать такие области, как образование, наука и технологии. Каким образом Китай может сократить разрыв в области

развития с передовыми странами и обеспечить устойчивость своего быстрого роста? Я считаю, что чрезвычайно важны два аспекта: первый — образование, а второй — наука и технологии. Китай разработал среднесрочные и долгосрочные программы развития в области образования и науки и технологий. Продвигаясь вперед, мы намерены сосредоточить свои усилия на осуществлении этих двух программ, с тем чтобы к 2020 году Китай стал могущественной страной с точки зрения людских ресурсов и инноваций.

Китай также намерен развивать свою великую культуру. Для развития страны и возрождения нации требуется не только огромная экономическая мощь, но, что более важно, богатые культурные ценности. Моральные ценности и мудрость, которые сформировались за 5000 лет существования китайской цивилизации, принадлежат не только Китаю, но и всему миру. Мы намерены активно развивать культурные программы и ускорить развитие морального и этического кодекса поведения, который соответствует нашим усилиям по социалистической модернизации и не противоречит традиционным ценностям нашего государства.

Мы уважаем разнообразие цивилизаций и намерены расширить диалог и контакты с другими цивилизациями, с тем чтобы наладить общие культурные связи для человечества. Китайский народ, создавший «экономическое чудо», создаст и новое культурное величие.

Мир XXI века далеко неспокоен, но прошло то время, когда проблемы решались в конечном счете военным путем. Мир и развитие по-прежнему остаются характерными чертами нашего времени.

Китай будет и впредь сохранять твердую приверженность мирному развитию. Кто-то может поинтересоваться тем, в чем состоит суть мирного развития. А суть состоит в том, чтобы укреплять мирную международную обстановку для нашего развития и в то же время содействовать достижению мира во всем мире благодаря нашему развитию. Это и есть то, что присуще концепции социализма с китайскими особенностями.

В ходе развития Китай будет и впредь выполнять свой долг по содействию всеобщему прогрессу и процветанию человечества. Мы будем искать и расширять общие интересы с другими странами. Развитие Китая никому не причинит вреда и не соз-

даст никакой угрозы. Существовали державы, которые стремились к господству, как только они набирали мощь. Китай никогда не стремится следовать их примеру.

Китай ценит дружбу и также придерживается своих принципов. Он твердо отстаивает свои ключевые интересы. Что касается суверенитета, национального единства и территориальной целостности, то здесь Китай не намерен идти на уступки или на компромисс.

Китай будет и впредь твердо поддерживать ведущую роль Организации Объединенных Наций в международных делах. Мы будем, как всегда, строго следовать Уставу Организации Объединенных Наций и добросовестно выполнять свои обязательства по международным конвенциям. Мы намерены активизировать сотрудничество с партнерами из развивающихся стран и поддерживать их голос при решении международных вопросов. Мы всегда будем хорошим партнером и братом для развивающихся стран.

Стабильность и развитие Китая способствует более мирной международной обстановке, более демократическому международному порядку, более процветающей мировой экономике и более гармоничному и цивилизованному миру. Развитие Китая — это возможность для мира, и мир только выиграет от более процветающего Китая. История будет по-прежнему тому доказательством.

Китай, который мирно развивается, Китай, который полон энергии и жизненных сил, и Китай, который готов выполнить свои обязанности и обязательства, всегда будет двигаться вперед вместе со всем миром. Давайте объединим свои усилия во имя достижения мира, в котором воцарятся прочный мир и процветание.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьера Государственного совета Китайской Народной Республики г-на Вэнь Цзябао за только что сделанное им заявление.

Премьера Государственного совета Китайской Народной Республики г-на Вэнь Цзябао сопровождают с трибуны.

Выступление премьер-министра Канады г-на Стивена Харпера.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление премьер-министра Канады.

Премьер-министра Канады г-на Стивена Харпера сопровождают на трибуну.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Для меня большая честь приветствовать премьер-министра Канады Его Превосходительство Стивена Харпера и пригласить его выступить перед Генеральной Ассамблеей.

Г-н Харпер (Канада) (*говорит по-французски*): Прошло уже более шестидесяти пяти лет с тех пор, как страны мира — истощенные и в ряде случаев опустошенные за годы войны — основали Организацию Объединенных Наций. Канада была одной из этих стран — одной из многих, по сути, недавний опыт конфликта которой убедил ее народ в том, что возможность создания лучшего мира — такого, в котором государства решали бы свои разногласия мирным путем, — была целью, для достижения которой было не жаль никаких усилий.

Сегодня канадский народ по-прежнему верит в эту цель и намерен и впредь стремиться жить по принципам, которые позволяют этого добиться.

(*говорит по-английски*)

Эти принципы закреплены в Уставе Организации Объединенных Наций; этот же Устав Организации Объединенных Наций был с радостью и надеждой одобрен бывшим канадским правительством в тот многообещающий июньский день в Сан-Франциско в 1945 году.

Эти основополагающие принципы признают суверенное равенство стран. Они напоминают нам об обязательстве решать споры мирным способом, и они требуют поиска справедливости и уважения прав человека всех людей. Это ценности, которые дороги канадцам, и, как об этом свидетельствует универсальное членство этого органа, они дороги и людям во всем мире. Этот широкий консенсус продолжает убеждать идеалиста, живущего во всех нас, в том, что в нашем мире можно достичь еще большего.

В то же время разрыв в результате этого между устремлениями и достижениями вызывает раз-

очарование. Это заставляет нас двигаться вперед и действовать более активно, как это неустанно делали сменяющие друг друга правительства Канады на протяжении почти всего этого времени.

Эти идеалы, как и четкое осознание серьезных озабоченностей международного сообщества, особенно развивающихся стран, продолжают вдохновлять правительство Канады — правительство, которое я сегодня возглавляю.

(говорит по-французски)

Эти идеалы пользуются широкой поддержкой со стороны канадского народа, и я не представляю себе ни тот день, когда мы прекратили бы свои усилия в этом направлении, ни тот мотив, который бы заставил нас это сделать.

Вопрос, как всегда, заключается в том, как это следует делать. Мы предпочитаем конструктивные действия, действия, которые дают реальные результаты, действия, которые помогают народам бороться с угнетением, катастрофами и нищетой.

(говорит по-английски)

Я хотел бы коснуться на некоторых из них. Канада, будучи одним из государств-основателей Организации Объединенных Наций и седьмым по величине взносов вкладчиком в ее бюджет, неизменно является надежным и ответственным участником осуществляемых Организацией Объединенных Наций во всем мире инициатив. Так было и в первые годы Организации Объединенных Наций. Так было и в трудные времена холодной войны, деколонизации и борьбы с апартеидом; так обстоит дело и сейчас. Так, например, Канада продолжает платить дорогой ценой за выполнение взятого перед Организацией Объединенных Наций обязательства по оказанию поддержки законному правительству Афганистана. Мы делаем это за счет средств канадских налогоплательщиков, но что еще важнее и печальнее — невосполнимой ценой жизни наших молодых мужчин и женщин, которые несут там службу в составе канадских вооруженных сил, и, к сожалению, ценой жизни гражданских служащих, которые также в служении нашей стране и народу Афганистана не жалеют ни своих сил, ни самой жизни.

В Афганистане наши усилия в военной области сопровождаются усилиями по осуществлению программ в области восстановления и развития. В

частности, Канада содействует восстановлению дамбы «Дахла», функционирование которой должно обеспечить долгосрочные экономические выгоды.

(говорит по-французски)

Мы выделяем значительные средства и на осуществление других программ, направленных на улучшение жизни наиболее уязвимых слоев населения, и будем делать это и впредь.

Наша международная помощь ни в коей мере не ограничивается лишь Афганистаном. Мы активизируем свои усилия и в других регионах мира. Мы обязуемся удвоить объем нашей помощи Африке, после чего Канада станет лидером в Группе восьми в этом отношении.

(говорит по-английски)

К марту будущего года мы намерены удвоить также общий объем нашей помощи в целях развития. Кроме того, наша продовольственная помощь не оговаривается никакими условиями, а к 2013 году вся предоставляемая нами помощь будет иметь безусловный характер. Такие меры значительно повышают покупательную способность выделяемых Канадой в виде помощи средств.

Канада также одной из первых приняла обязательство удвоить объем помощи на развитие сельского хозяйства; она сделала это в прошлом году на саммите Группы восьми в Аквиле. И во время экономического кризиса мы также вместе с нашими партнерами по Группе 20 предпринимали шаги по укреплению кредитного потенциала организаций, занимающихся вопросами развития, таких как Межамериканский банк развития и Африканский банк развития. С тех пор как в январе 2006 года мы приступили к выполнению своих обязанностей, мы, в частности, вносим существенный вклад в дело мира и безопасности в Африке, в том числе в осуществление мирных инициатив, предоставление гуманитарной помощи и восстановление в Судане.

(говорит по-французски)

Мы также обеспечиваем руководство процессом миростроительства в Сьерра-Леоне.

Канада приветствует возобновление прямых переговоров между Израилем и Палестинской администрацией. Мы искренне надеемся на то, что эти обсуждения увенчаются успехом, и будем про-

должать оказывать помощь Палестинской администрации в создании ее институтов.

Как вы все знаете, мы активно работаем в Гаити: мы делали это и до ужасного землетрясения, произошедшего в этом году, мы делаем это и теперь. Канада одна из первых начала предоставлять Гаити ощутимую помощь различного свойства и взяла на себя долгосрочное обязательство по оказанию помощи народу Гаити в восстановлении его жестоко пострадавшей страны.

Совсем недавно Пакистан пережил разрушительные наводнения, и Канада и на этот раз оперативно отреагировала на эту беду. Во всех этих действиях мы руководствуемся канадскими идеалами.

И позвольте мне теперь сказать следующее. Ассамблея должна знать, что Канада имеет полное право быть членом Совета Безопасности. И если нас изберут, мы готовы активно работать.

(говорит по-английски)

И если нас призовут в состав Совета Безопасности, мы будем руководствоваться этими же идеалами и стремиться к их осуществлению так же активно, как мы стремимся выполнять резолюции Совета Безопасности.

Хотел бы также упомянуть о роли, которую Канада сыграла в этом году в качестве Председателя Группы восьми и организатора недавней встречи Группы 20. Мы стремились обеспечить, чтобы эти форумы служили общим интересам всего международного сообщества. В порядке подготовки к встрече Группы 20 мы провели ряд широких информационно-пропагандистских мероприятий, в том числе с участием генеральных секретарей Содружества, Международной организации франкоязычных стран и, конечно же, этой Организации. В качестве Председателя Группы восьми мы стремились приобщить к нашей работе руководителей стран Африки и Американского континента и обеспечить достижение договоренности в отношении принятия Маскоксской инициативы, касающейся охраны здоровья матерей, новорожденных и детей.

(говорит по-французски)

Такого рода прогресс имеет в прямом смысле слова жизненно важное значение для осуществления наиболее достижимых целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия Органи-

зации Объединенных Наций и касающихся снижения ужасающе высокой материнской и детской смертности в развивающихся странах.

Мы стремимся заручиться поддержкой стран-доноров и частных фондов. За пять лет мы, вероятно, сможем собрать общими усилиями более 10 млрд. долл. США. Это будет значительным вкладом в осуществление разработанной Генеральным секретарем Глобальной стратегии охраны здоровья женщин и детей. Два дня назад мы также объявили здесь о том, что канадские налогоплательщики готовы значительно увеличить свой вклад в Глобальный фонд для борьбы со СПИДом, туберкулезом и малярией.

(говорит по-английски)

Мы предприняли эти шаги лишь с одной целью — облегчить страдания и спасти жизнь миллионов людей повсюду в мире, которые страдают от этих серьезных и разрушительных заболеваний. Подобные действия — это наш нравственный императив. Мы должны стремиться к существенному, реальному улучшению жизни самых обездоленных людей в мире. Разве можно, видя, что ваш сосед попал в беду, спокойно пройти мимо?

Именно поэтому в период нашего председательства в Группе восьми мы также стремились пропагандировать важнейший этический принцип отчетности. Мы опубликовали первый доклад на тему отчетности, призванный обеспечить выполнение нами в качестве стран-доноров взятых обязательств. Мы должны воплотить свои слова в конкретные дела и содействовать реальному улучшению жизни тех, кто нуждается в нашей помощи. И с этой целью, как многим из вас уже известно, с согласия канадских налогоплательщиков наша страна списала задолженность беднейших стран мира в общей сложности на сумму в один миллиард долларов.

Однако давайте не будем ограничиваться минимумом того, на что мы способны. А мы способны достичь гораздо больших высот, если будем к ним стремиться. В ходе моего сегодняшнего краткого выступления я хотел бы поделиться с вами еще одной, самой важной мыслью.

(говорит по-французски)

В XXI веке всем государствам мира абсолютно необходимо руководствоваться идеей просвещенно-

го суверенитета. Как я уже говорил, уважение суверенитета является одним из основополагающих принципов Организации Объединенных Наций. Однако общемировая рецессия последних двух лет преподала нам суровый урок, который, мы надеемся, нам удастся усвоить. Она жестко напомнила нам о том, что в этом сжимающемся мире мы не одинокие путешественники, что все мы плывем в одной лодке, и от того, как мы будем плыть, многое зависит. Ведь все наши интересы взаимосвязаны: от изменения климата до вопросов здоровья и от грозящих нам пандемий до, конечно же, экономики.

(говорит по-английски)

Так, например, страны, которые не заботятся о последствиях своих экономических решений для других, могут нанести ущерб не только своим торговым партнерам, но и себе самим. Тот, кто поддается соблазну протекционизма, вскоре обнаруживает, что торговые партнеры, которым было отказано в доступе к рынку, теперь не имеют средств для того, чтобы выступать в роли покупателя. Признать это — значит осознать необходимость просвещенного суверенитета, идея которого заключается в следующем: то, что полезно другим, вполне может лучше всего служить и вашим собственным интересам. В бизнесе это называется взаимной выгодой, и это хорошо для бизнеса. В международных отношениях это хорошо с точки зрения развития и справедливости и соответствует духу Устава Организации Объединенных Наций. Именно поэтому такой подход представляется исключительно важным в нашем подверженном страстям мире конкурирующих интересов и принципов, где каждый человек, предоставленный самому себе, делает то, что является правильным с его точки зрения. В таком мире необходимость в просвещенном, расширенном понимании суверенитета велика как никогда.

В начале своего выступления я говорил об истоках Организации Объединенных Наций. Она была создана по окончании самой масштабной и самой разрушительной из войн в истории человечества. Безусловно, та война была отчасти следствием крайних проявлений губительного национализма. Но нам никогда не следует забывать о том, что одним из факторов, позволивших фашизму окрепнуть настолько, что затем для его подавления понадобились единые и слаженные усилия свободных народов всего мира, была политика умиротворения и сиюминутной выгоды.

Миссия Организации Объединенных Наций со временем расширилась, однако суть ее работы осталась прежней: посредством мира и развития построить лучший мир, предотвращать войны и конфликты и, в то же самое время, отстаивать правое дело, а также защищать слабых и бедных от тех, кто наживается за их счет.

(говорит по-французски)

Правительство Канады неизменно демонстрировало глубокую приверженность этим целям и делу Организации, которая эти цели провозгласила. Мы сохраняем эту приверженность и сегодня.

(говорит по-английски)

Занимаясь собственными делами, например защитой арктической части территории Канады, развитием торговли или защитой наших ценностей, Канада будет следовать тому же совету, который мы даем другим. Мы будем прислушиваться к их озабоченностям, мы будем говорить правду и мы будем действовать решительно. Мы будем делать все это, ни на минуту не забывая о том, что обеспечение мира и возможностей для всех всегда должно оставаться нашей главной целью.

Я знаю, что утреннее заседание сегодня длилось долго, и я благодарю всех за внимание.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить премьер-министра Канады за его заявление.

Премьер-министра Канады г-на Стивена Харпера сопровождают с трибуны.

Исполняющий обязанности Председателя *(говорит по-английски)*: Мы заслушали последнего оратора в ходе общих прений на данном заседании.

Заседание закрывается в 14 ч. 25 м.